Олень, оленеводство
К'оран'ы, к'орагынрэтгыргын
Rennes, élevage du renne
Reindeer, reindeer breeding

Искренне благодарю Иду Владимировну Куликову (Кымъырултын'э), которая предоставила мне ценный её материал по оленям.

Примечание
Олени – основа жизни, питания и культуры чукчей. Они играют большую роль в их верованиях и праздниках. Они кормят людей, их одевают и обувают. Они снабжают их материалом для изготовления жилища. Они тянут их нарты, возят их и их имущество. Хороший пастух должен знать каждого оленя своего стада.
Существует глагол *к'орэмтэк* «ездить на олене верхом», но только эвенские оленеводы ездят верхом на оленях.
Ниже читатель найдёт больше трёхсот слов, обозначающих оленей в зависимости от их разных особенностей.
«Без оленеводства, мне сказал однажды писатель, наш язык исчезнет».

Обратите внимание: слова с единственным числом на –*к'ор* «олень» имеют множественное число на –*к'орат*.

***

Беговой олень. **Э'рак'ор** (ʔeraqor). *Renne de course*. *Race reindeer.*

Беговой, гоночный олень. **Рытэлгэв (Ран)** (rətelɣew). *Renne de course*. *Race reindeer*.

Бежать за оленями. **К'ораркыляк** (qorarkəlak). *Courir après les rennes*. *To run after reindeer*. **К'орагынрэтыльыт <u>к'ораркылягъат</u> (Бел 161).** *Les bergers couraient autour du troupeau*. *The breeders were running round the reindeer. Пастухи бегали вокруг оленей.*

Безрогий олень. **Анныкыльэн (Ран)** (annəkəlʔen). *Renne sans bois*. *Reindeer without antlers*.

Беловато-рыжий олень. **Илгыплылы** (ilɣəplələ) (мн. илгыплылет). *Renne blanc-roux*. *White-red reindeer*.

Беловатый олень самец с коричневой полосой вдоль спины. **Йигылгын (Ран)** (jiɣəlɣən). *Renne mâle blanc avec une bande brune le long du dos*. *White male reindeer with a brown stripe along its back*.

Белоголовый олень. **Илгылевыт (Ватэ 151)** (ilɣəlewət) (мн. илгылевтыт). *Renne à la tête blanche*. *White-headed reindeer*.

Белокопытник холодный. **Лемк'ут (Тэв 38)** (lemqut)**, (Ран) лямк'олгын** (lamqolɣən). *Tussilage*. *(tussilago farfara)*. *Tussilage*. *(tussilago farfara)*.

Бело-коричневый олень. **К'эн'у** (**Бо 1/74**) (qeŋu). *Renne blanc mêlé de brun*. *White and brown reindeer*.

Белый олень с желтоватыми пятнами. **Ыплыляэлгар (Кулик 124)** (əpləlaelɣar). *Renne blanc à taches jaunâtres*. *White reindeer with yellowish spots*.

Белый олень с коричневыми полосками вдоль спины. **Илгылгын (Бо 1/74)** (ilɣəlɣən). *Renne blanc avec des bandes brunes le long du dos*. *White reindeer with brown strips along the back*.

Белый олень с черным пахом; черный олень с белым пахом. **Арэк'ан'о** (areqaŋo) (мн. арэк'ан'от). *Renne blanc à l'aine noire; renne noir à l'aine blanche*. *White reindeer with a black groin; black reindeer with a white groin*.

Белый самец. **Элгатчымн'ы** (elɣatsəmŋə). *Mâle blanc*. *White male*. **Ынанмайн'ычьын <u>элгатчымн'ы</u> к'ынмыгыткы (Бел 215).** *Sacrifiez le plus grand renne blanc*. *Sacrifice the biggest white male. Принесите в жертву самого большого белого самца.*

Бодать, бодаться. **Вэтъатык** (wetʔatək). *Donner des coups de cornes*. *To butt.* **К'аамэл <u>нывэтъатк'эн</u> (Бо 3/51)**. *Tel un renne il donnait des coups de tête. As a reindeer he butted. Он бодался, как олень.*

Большое стадо. **О'птын'алвыл** (ʔoptəŋalwəl). *Grand troupeau*. *Big herd*.

Брать обратно своих оленей. **К'орачетык** (qorasetək). *Reprendre ses rennes*. *To take reindeer back*. **Рэмкын мооркын <u>к'орачетык</u> (Бел 209).** *Les gens commencent à reprendre leurs rennes*. *People begin to take their reindeer back. Люди начинают брать обратно своих оленей.*

Бросающийся в сторону олень (в упряжке). **Люкыл (Кулик 128)** (lukəl). *Renne attelé qui se jette de côté*. *Harnessed reindeer that throws itself aside*.

Брыкающийся олень-кастрат. **Камаграчымн'ы (Кулик 128)** (kamaɣrasəmŋə). *Renne castré qui rue*. *Kicking castrated reindeer*.

Бурый олень с сероватым оттенком. **Анаргын** (anarɣən), **а'наргын (Кулик 122)** (ʔanarɣən). *Renne brun-gris*. *Brown-grey reindeer*.

Бык пяти лет и более. **Н'эрак'автаачымынты (Тэгрэт 6)** (ŋeraqawtaasəməntə). *Renne mâle de cinq ans et plus. Five years old and more male reindeer*.

Бык-кастрат. **Чымн'ы** (səmŋə) (мн. чымн'ат). *Renne mâle castré. Castrated male reindeer*.

Быстрый олень-кастрат. **Йык'ычымн'ы (Кулик 128)** (jəqəsəmŋə). *Renne castré rapide*. *Fast castrated reindeer*.

Важенка в возрасте двух лет. **Вэн'кэнру, вэн'кэнрув (Кулик 120)** (weŋkenru, weŋkenruw) (мн. вэн'кэнрут). *Renne femelle de deux ans. Two years old female reindeer*.

Важенка трёх лет. **Кырымк'ор (Кулик 120)** (kərəmqor) (мн. кырымк'орат). *Femelle de trois ans*. *Three years old female*.

Важенка трёх лет и старше. **Рэквыт** (rekwət) (мн. рэквытти). *Renne femelle de trois ans et plus*. *Three years old and more female reindeer*. **Еп <u>рэквытти</u> ныгръок'энат (О 16).** *Les femelles étaient encore en train de mettre bas*. *Three years old female reindeer were kidding. Важенки трёх лет ещё рожали.*

Важенка, ищущая своего убитого телёнка. **Н'итльэн** (ŋitlʔen). *Femelle cherchant son faon abattu*. *Female seeking its slaughtered fawn*.

Важенка, родившая мёртвого телёнка. **Вэлыгръольын (Кулик 120)** (wələɣrʔolʔən). *Femelle qui a mis bas un faon mort. Female with a dead new-born fawn*.

Важенка-нетель. **Ван'к'ач** (waŋqas) (мн. ван'к'ачыт). *Femelle qui n'a pas vêlé*. *She-reindeer without calves*. **<u>Авынван'к'аттэ</u> н'ирэк' левмилен'ыт... (Бо 2/15).** *Deux femelles affectueuses non fécondées… Two affectionate she-reindeer without calves... Две привязанные важенки-нетели...*

Варить оленину. **К’орапатык** (qorapatək). *Faire bouillir du renne*. *To boil reindeer meat*. **Гак’орапатлен (В 72).** *Elle avait fait bouillir du renne*. *She boiled reindeer meat. Она сварила оленину.*

Верхом на олене. **К’аалк’ы (Бо 4/80)** (qaalqə). *A dos de renne*. *Astride on a reindeer*.

Весеннее пастбище. **Гырольатръылен, грольатын (Кулик 131)** (ɣərolʔatrʔəlen, ɣrolʔatən). *Pâturage de printemps*. *Spring pasture*.

Ветвистый. **Мыгрыллыльын** (məɣrəlləlʔən). *Renne ayant des bois branchus*. *Branchy.* **Гынык левтык мыгрыллыльыт уттыт тын’эркыт (Маг 68).** *Sur ta tête poussent des bois branchus*. *On your head grow branchy antlers. На твоей голове растут ветвистые кусты.*

Ветеринар. **К’аанмалявыльын** (qaanmalawəlʔən). *Vétérinaire*. *Veterinary*.

Возвращать оленей назад. **К’аанлек** (qaanlek). *Faire rebrousser chemin aux rennes*. *To bring the herd back*. **Етгырэтэ гак’аанлелен (Ятг 45).** *Il avait fait rebrousser chemin aux rennes à mi-chemin*. *He brought the reindeer back halfway. Он вернул оленей обратно на полпути.*

Воровать, угнать оленей. **К’аагынтавык** (qaaɣəntavək). *Voler des rennes*. *To thieve reindeer*. **Ръэтгымнэн к’аагынтавыльын.** *Il s’est mis en travers de ma route, ce voleur de rennes*. *He stood across my way, this thief of reindeer. Он стоял поперёк дороги, этот вор оленей.*

Вороной олень. **Тэн'увыльын (Кулик 123)** (teŋuwəlʔən). *Renne moreau*. *Black reindeer*.

Восьмилетняя важенка. **Н'ыраныгрымк'ор (Кулик 121)** (ŋərənəɣrəmqor) (мн. н'ыраныгрымк'орат). *Renne de huit ans*. *Eight years old reindeer*.

Высокий длинноногий олень. **Въаак' (Ран)** (wʔaaq) (въаак'ыт). *Grand renne à longues jambes*. *Big reindeer with long legs*.

Вьючный олень. **К'орэмтэё, к'орэмтэк'ор (Ран)** (qoremtejo, qoremteqor). *Renne de somme*. *Reindeer of burden*.

Вьючный олень. **Эмтэк’ор** (emteqor). *Renne de bât. Pack reindeer.*

Главное тавро. **Авынвэлёлгын. (Бо 4/29)** (awənwelolɣən) (мн. эвынвилют). *Marque principale (sur les rennes)*. *Main brand (on reindeer)*.

Годовалая отелившаяся важенка. **Ычвакытлы** (əswakətlə) (мн. ычвакытльат). *Femelle d’un an qui a vêlé*. *One year old female that has calved.*

Годовалая самка оленя. **Н’авпээчвак** (ŋawpeeswak) (мн. н'авпээчвакыт). *Renne femelle d’un an*. *Young female reindeer*. **Амн’ырооткэн моок’ор ынкъам ыннэн н’авпээчвак... (Бел 14).** *Huit rennes de trait et une jeune femelle… Eight sledge reindeer and a young female reindeer... Восемь упряжных оленей и годовалая самка оленя.*

Годовалый олень самец. **Ыргынан К’легпээчвак** (qleɣpeeswak) (мн. к'легпээчвакыт). *Renne mâle d’un an*. *Male reindeer yearling*. **нэкынъунэт лымн’э н’ирэк’ к’легпээчвактэ (О 78).** *Ils attrapèrent encore au lasso deux jeunes mâles*. *They still caught with lassos two male reindeer yearlings. Они ещё поймали арканом двух годовалых оленей самцов.*

Годовалый самец. **Пээчвак (Кулик 121)** (peeswak) (мн. пээчвакыт). *Jeune mâle d’un an*. *One year old male*. **Ыныкит ныльук’инэт пээчвакыт... (О 87).** *S’ils voient de jeunes mâles… If they’ll see young males... Если увидят молодых самцов...*

Гриб. **Пъон'пъон'** (pʔoŋpʔoŋ). *Champignon*. *Mushroom*. **Пъон'пъон' элевтыкыльин, нак'ам къэлильын (Пим 24).** *Le champignon n'a pas de tête, mais il a un bonnet*. *A mushroom has no head, but it has a cap. У гриба нет головы, но есть шапка.*

Группа оленей манщиков, привязанных вместе. **Вотъёлгын (Ран)** (wotjolɣən). *Groupe de rennes servant d'appâts*. *Group of reindeer used as baits*.

Двухлетний олень. **Н'ирэк'эвыльын** (ŋireqewəlʔən). *Renne mâle de deux ans*. *Two years old reindeer*. **А'к'аннык'ай н'ирэк'эвыльу нъэлгъи (Бел 135).** *Aqannyqaï était devenu un renne de deux ans*. *Aqannyqai became a two years old reindeer. А'к'аннык'ай стал двухлетним оленем.*

Двухлетний олень-самец. **Пэнвэл** (penwel) (мн. пэнвэлти). *Renne mâle de deux ans*. *Two years old male reindeer*. **...к'ынур пэнвэлк'эгти равэтъанн'ыльыт (О 21).** *…comme des petits rennes de deux ans s'efforçant de donner des coups de tête*... *As two years old reindeer trying to butt... Будто двухлетние олени, старающиеся бодать...*

Двухлетняя важенка. **Ван'к'аск'ор** (waŋqasqor) (мн. ван'к'аск'орат). *Renne femelle de deux ans*. *A two years old she-reindeer*. **Ван'к'аск'ор эйминнин (Бо 3/117)**. *Il abattit une femelle renne de deux ans*. *He slaughtered a two years old she-reindeer. Он убил двухлетнюю важенку.*

Деревянные амулеты-защитники оленей на священной связке. **К'аакэн этынвыт** (**Бо 1/353**) (qaaken etənwət). *Amulettes de bois protectrices du troupeau sur le chapelet d'amulettes sacrées*. *Wooden amulets protectors of the herd of the charm string*.

Десятилетний олень-самец. **Мытлын'к'авыльын (Кулик 120)** (mətləŋqawəlʔən). *Renne mâle de dix ans*. *Ten years old male reindeer*.

Десятилетняя важенка. **Мытлын'ыгрымк'ор (Кулик 121)** (mətləŋəɣrəmqor) (мн. мытлын'ыгрымк'орат). *Femelle de dix ans*. *Ten years old female reindeer*.

Дикий оленёнок; песец (в сказках). **Ылвэк'эй (Бо 4/36)** (əlweqej). *Faon de renne sauvage; isatis (dans les contes)*. *Wild fawn; polar fox (in tales)*.

Дикий олень. **К'аалвылё** (qaalwəlo). *Renne sauvage*. *Wild reindeer*. **Люур льунин к'аалвылё (Кым 60).** *Soudain elle vit un renne sauvage*. *Suddenly she saw a wild reindeer. Вдруг она увидела дикого оленя.*

Дикий олень. **Лыгилвэт, ылвылю** (ləɣilwet, əlwəlu). *Renne sauvage*. *Wild reindeer*. **Лыгилвэт пэрэн'н'онэнат кытгынтата (Кым 99).** *Il avait attrapé un renne sauvage à la course. He caught a wild reindeer at a run. Он начал ловить дикого оленя бегом.*

Дикий олень. **Ылвылю** (əlwəlu). *Renne sauvage*. *Wild reindeer*. **Эккэрык ылвылю нылгэнмык'эн (Бел 148).** *Ses fils tuaient beaucoup de rennes sauvages*. *His sons killed many wild reindeer. Его сыновья убивали много диких оленей.*

Дикий самец. **Кырын'айн'ын, кырын'ачгын** (kərəŋajŋən, kərəŋasɣən). *Renne mâle sauvage*. *Wild male*. **Люур вай пыкиттылегъи ыннэн кырын'айн'ын (Бел 137).** *Soudain voilà qu'approcha peu à peu un grand mâle sauvage*. *Suddenly a big wild male gradually approached. Вдруг постепенно подошёл большой дикий самец.*

Дневной выпас. **К'аантан** (qaantan). *Pâturage de jour*. *Day grazing*. **К'аантанвэпы нырагтытыляк'энат (Ятг 34).** *Ils rentraient du pâturage de jour*. *They were coming from the day grazing. Они возвращались с дневного выпаса.*

Домашние олени, упряжные олени. **Винчет** (winset). *Rennes domestiques, de trait*. *Domestic reindeer, harness reindeer*. **Ынк'энат эвыт лымн'э винчет? (Бо 2/82)** *Ou bien ces rennes domestiques ? Or else these domestic reindeer? Или же эти ещё домашние олени?*

Домашний олень. **Аталвэнк'ор** (atalwenqor). *Renne domestique*. *Domesticated reindeer*. **Аталвэнк'оро тытэйкыгыт (Бо 2/2)**. *Je fais de toi un renne domestique*. *I make a domesticated reindeer of you. Я сделал тебя домашним юкагирским оленем.*

Домашний олень-самец. **Вэнчымн'ы** (wensəmŋə) (мн. вэнчымн'ат). *Renne mâle domestique*. *Domestic he-reindeer*. **Вэнчымн'ата к'орагыркэгъат (Ятг 3/13)**. *Ils attrapèrent au lasso les rennes mâles domestiques*. *They caught with lassos domestic he-reindeer. Они арканом поймали домашних оленей-самцов.*

Домашняя самка. **Вэн'кэнрув** (weŋkenruw). *Renne femelle. Female reindeer*. **Нытлытвак'эн гак'аёома вэн'кэнрув (Ятг 3/45)**. *Une femelle était couchée avec son faon*. *A female reindeer was lying with its fawn. Домашняя самка лежала с оленёнком.*

Дружная упряжка оленей. **Левмилен'ит (Кулик 129)** (lewmileŋit). *Rennes d'attelage s'entendant bien*. *Draught reindeer getting on well.*

Дух защитник стада. **К'аавагыргын (Бо 1/51), к'орэн вагыргын (Бо 1/315)** (qaawaɣərɣən, qoren waɣərɣən). *Esprit protecteur des rennes*. *Spirit-herd's protector*.

Едущий верхом на олене; несущий тушу на себе. **К'орэмтэльын** (qoremtelʔən). *Homme à dos de renne*. *Person riding reindeer*. **Рэмкыльычгын етгъи, к'орэмтэльыт (Бо 2/ 60).** *Des visiteurs arrivèrent, des hommes à dos de rennes*. *People came, riding reindeer. Люди приехали, едущие верхом на оленях.*

Ездить на олене верхом. **К'орэмтэк** (qoremtek). *Aller à dos de renne*. *To ride reindeer*.

Ездовой олень, используемый для обучения молодых оленей к езде в упряжке. **Олёлгын (Ран)** (ololɣən). *Renne utilisé pour l'apprentissage de jeunes rennes à l'attelage*. *Reindeer used to teach young reindeer harnessing*.

Ездовой олень, прирученный олень. **Вэнк'ор** (wenqor). *Renne de course; renne domestiqué*. *Race reindeer; domesticated reindeer*.

Есть олений язык. **К'ораелёк** (qorajelok). *Manger de la langue de renne*. *To eat reindeer tongue*. **Найвок'эн, ныкʼораелёкʼэн (Маг 97).** *Il mangeait de la cervelle et de la langue de renne*. *He was eating reindeer brain and tongue. Он ел олений мозг и язык.*

Есть оленину. **К'оратъолёк (Жук-Кур 290)** (qoratʔolok). *Manger de la viande de renne*. *To eat reindeer meat*.

Желто-серый олень с белыми пятнами. **Кэргыпыткук'эн'у** (kerɣəpətkuqeŋu). *Renne jaune-gris à taches blanches. Yellow-grey reindeer with white spots*.

Желто-серый олень с белыми пятнами. **Ыплылыкэлильын (Бо 1/75)** (əпlələкelilʔən). *Renne jaune-gris à taches blanches*. *Yellowish-grey with white spots reindeer*.

Женский упряжной олень. **Рырвэнры (Бо 4/135)** (rərwenrə). *Renne d'attelage féminin*. *Reindeer of a woman's team*.

Жетрвенный олень. **Рымн'эвъё** (pəmŋewjo). *Renne sacrificiel. Sacrificial reindeer.*

Забойщик. **К'аанматылльын (Кулик 132)** (qaanmatəlʔən). *Abatteur de rennes*. *Slaughterer of reindeer*.

Заболеть (об оленях). **К'аатватык** (qaatvatək). *Avoir la maladie*. *To fall ill*. **Ачьык'аальыгэнэв гак'аатватръоленат (Пан' 11).** *Les bêtes de ceux ayant des rennes gras tombèrent malades*. *The owners' fat reindeer fell ill. У имеющих жирных оленей олени заболели.*

Задняя часть стада. **Яалк'ор (Кулик 130)** (jaalqor). *Partie postérieure du troupeau. Back part of the herd.*

Зачавшая важенка. **Кытэгыт (Бо 4/74)** (kəteɣət) (мн. кытэгтыт). *Renne femelle qui a conçu. Pregnant female reindeer.*

Зимнее пастбище. **Льалян'к'аальатръылен (Кулик 131)** (lʔalaŋqaalʔatrʔəlen). *Pâturage d'hiver. Winter pasture.*

Идти против ветра. **Эйгыпык** (ejɣəpək). *Aller contre le vent. To go against the wind.* **Н'элвыл <u>гэйгыплин</u> (Ятг 45).** *Le troupeau marchait à la rencontre du vent. The herd was going againt the wind. Стадо шло против ветра.*

Имеющий оленя. **К'аальын (Кулик 132)** (qaalʔən). *Personne ayant un renne. Person who has a reindeer.*

Искать грибы. **Пъон'гэлек** (pʔoŋɣelek). *Chercher des champignons. To look for mushrooms.*

Искать оленей. **К'аарэрык** (qaaperək). *Chercher ses rennes. To seek reindeer.* **Тын'эск'ын <u>ныкʼаарэрыкʼэн</u> гытгак (Тын'эт 15).** *Tynesqyn cherchait ses rennes en automne. Tynesqyn was looking for his reindeer in autumn. Тын'еск'ын искал оленей осенью.*

Исхудать; умирать с голоду. **К'упк'эвык, к'упк'этык** (qupqewək, qupqetək). *Maigrir; mourir de faim. To get thinner; to starve.* **Итык унмык <u>эк'упк'эткыльинэт</u> (В 14).** *Par chance ils n'avaient pas trop maigri. Fortunately they did not get too much thinner. К счастью они не слишком исхудали.*

Калечиться. **Раквачак** (rakwasak). *S'estropier. To cripple.*

Кастрированный олень. **Рычымн'ав (Ватэ 153)** (rəsəmŋaw). *Mâle castré. Castrated reindeer.*

Кожаный горшок, чтобы поить оленей мочой. **К'оръачоолгын** (qorʔasoolɣən). *Pot en cuir à urine pour renne. Skin pot used to give reindeer to drink urine.* **<u>К'оръачоолга</u> нинэныттувк'ин (Бо 2/4).** *On l'abreuve avec un pot à urine. They give him urine to drink out of a pot. Поят его из кожаного горшка.*

Конец стада. **К'аатагын (Кулик 130)** (qaataɣən). *Queue du troupeau. End of the herd.*

Корень; копеечник. **Мыймый, миймий** (məjməj, mijmij), **мигмиг** (miɣmiɣ). *Racine comestible; hedysarum. Root; hedysarum.* **Гымнан ы'лгу нинэлгигым въэгти ынкъам <u>мигмигыт</u> (Так' 128).** *J'aime les herbes et les racines. I like herbs and roots. Я люблю травы и коренья.*

Коричневый олень с серыми ногами. **Чычгынъягылгын (Бо 1/74)** (səsɣənjaɣəlɣən). *Renne brun, gris sous les jambes. Brown reindeer, grey under the legs.*

Кормиться ягелем. **Ватапок** (watapok). *Se nourrir de mousse. To eat moss.* **К'эюу нымкъэв <u>ныватапокʼэн</u> (Ятг 3/47)**. *Le faon mangeait beaucoup de mousse. The fawn ate a lot of moss. Телёнок ел много ягеля.*

Кричать для сбора оленей. **К'аарымъайн'аткок** (qaapəmʔajŋatkok). *Crier pour regrouper les rennes. To shout in order to gather reindeer.* **Н'эрйъылгык <u>к'ык'аарымъайн'аткоркын</u> (Ятг 3/48).** *En octobre crie comme si tu rassemblais les rennes. In october shout as if you gathered reindeer. В октябре кричи, как будто ты собираешь оленей.*

Кружить. **Грулмыльэтык** (ɣrulməlʔetək). *Faire tourner. To whirl.*

Кружиться (о стаде). **Кэмлитльэтык** (kemlitlʔetək). *Tourner en rond (pour le troupeau). To spin (of a herd).* **...гэтама <u>кэмлитльэтыльын</u> н'элвыл (О 89).** *… en regardant le troupeau tourner en rond. Looking how the herd was spinning... Смотря, как стадо кружилось...*

Кустарниковое пастбище. **Омкылыкоеквэн (Кулик 131)** (omkələkojekwen). *Pâturage avec buissons*. *Pasture with bushes*.

Левая часть стада. **Н'ачгык'ор** (ŋasɣəqor). *Flanc gauche du troupeau*. *Left side of the herd*.

Левый край передней части стада. **Ы'ттъыёлк'аамкын'ачгык'аатагын (Кулик 130)** (ʔəttʔəjolqaamkəŋasɣəqaataɣən). *Bordure gauche de la partie antérieure du troupeau. Left edge of the forepart of the herd*.

Левый упряжной олень. **Эквэв** (ekwew). *Renne de gauche de l'attelage*. *Left draught reindeer*. **Ръак'аат раяан'ынат? Уврэк'эй <u>эквэву</u>... (О 54).** *Quels rennes utiliseras-tu ? Le Noiraud comme renne de gauche*. *- Which reindeer will you use? – The Black one as left draught reindeer. – Каких оленей употребишь? – Чёрного левым упряжным.*

Левый упряжной олень, постоянно кружащий при езде. **Мыльоаквав (Кулик 128)** (məlʔoakwaw). *Renne de gauche qui tourne constamment l'attelage en cours de route*. *Left reindeer that constantly turns the team on the way*.

Левый упряжной олень, резко останавливающийся. **Э'ринэквэв (Кулик 129)** (ʔerinekwew). *Renne de gauche de l'attelage s'arrêtant brusquement*. *Left draught reindeer suddenly stopping.*

Ледниковый мох. **К'ойвэватап (Кулик 131)** (qojwewatap). *Mousse « des glaciers ». « Glacier » moss*.

Лежать (о животном). **Рылгалытвак, рылытвак** (rəlɣalətwak, rələtwak). *Être couché (pour un animal)*. *To lie (of an animal).*

Лежать в прохладе. **Эгрылытвак (Кулик 145)** (eɣrələtwak). *Être couché au frais*. *To lie in a cool place*.

Летнее пастбище. **К'аальатын** (qaalʔatən). *Estivage*. *Summer pasture*. **Рыпкирн'ыт <u>к'аальатынвэпы</u> к'лявылтэ (О 30).** *Les hommes rentreront de l'estivage*. *The men will come back from the summer pasture. Мужчины придут с летнего пастбища.*

Летнее пастбище (для перегона). **Аляк'аальатръылен (Кулик 130)** (alaqaalʔatrʔəlen). *Pâturage d'été*. *Summer pasture*.

Лечить оленей. **К'аанмалявык** (qaanmalawək). *Soigner les rennes*. *To treat reindeer*.

Линять. **Рыгатык** (rəɣatək). *Muer, changer de pelage*. *To cast its skin*. **Еп аргаткыльэнат к'эюук'эгти (Иукум В.)**. *Les faons n'avaient pas encore mué. Fawns didn't cast their skin yet. Оленята ещё не полиняли.*

Лист, росток. **Вытвыт** (wətwət) (мн. вытвыттэ). *Feuille, pousse*. *Leaf, sprout*. **Эвын к'ок'оналгын вай <u>вытвыт</u> (Бо 3/118)**. *Apparemment c'était des feuilles de saule, des feuilles*. *Apparently these were leaves of willow. Очевидно это были листья ивы.*

Лишний запасной ездовой олень. **Янраплякк'ач (Бо 4/57)** (janraplakqas). *Renne d'attelage en réserve*. *Spare team reindeer*.

Ловить оленей. **К'орок** (qorok). *Capturer des rennes*. *To capture reindeer*. **<u>К'орок</u> нылвавк'эн (Кым 70).** *Il ne pouvait pas capturer de rennes*. *He could not capture reindeer. Он не мог поймать оленей.*

Ловить оленей арканом. **К'орагыркэк** (qoraɣərkek). *Attraper des rennes au lasso*. *To catch reindeer with a lasso*. **Вэнчымн'ата <u>к'орагыркэгъат</u> (Ятг 3/13).** *Ils attrapèrent des rennes au lasso*. *They caught reindeer with a lasso. Они поймали оленей арканом.*

Ложиться (о животном). **Рылгалык, рыгалык** (rəlɣaləк, rəɣaləк). *Se coucher (pour un animal). To lie down (of animals).*

Любящий мочу олень. **Эвлык'ор (Бо 4/56)** (ewləqor). *Renne aimant l'urine. Reindeer loving urine.*

Место перед стадом. **К'аатагын (Кулик 130)** (qaataɣən). *Lieu devant le troupeau. Place in front of the herd.*

Место, защищённое от ветра. **Айвал** (ajwal) (мн. айвалтэ). *Endroit à l'abri du vent. Place protected from the wind.*

Метание аркана на рога. **К'орочет** (qoroset). *Jeu du lancer du lasso sur des bois de renne. Throwing the lasso on antlers.*

Много оленей. **О'птык'аат (Бо 4/109)** (ʔoptəqaat). *De nombreux rennes. A lot of reindeer.*

Молодой олень, готовый для упряжи. **Гытлик'эюу (Бо 1/596)** (ɣətliqejuu) (мн. гытлик'эюут). *Jeune renne prêt à prendre le harnais* (litt. *faon avide |d'urine|*). *Calf fit for harness* (lit. *greedy for urine*).

Мох (вид мха). **Аёпычьыватап** (ajopəsʔəwatan). *Mousse (sorte de). Moss (kind of).*

Мох, ягель. **Ватап, лыгэватап** (watap, ləɣewatap) (мн. ватапыт). *Cladonie, mousse aux rennes. Cladonia, reindeer moss.* **<u>Ватапа</u> нытэйн'эткʼин (Пим 20)**. *Il se nourrit de mousse. He eats moss. Он кормится мхом.*

Мочиться. **Панръачаткок** (panrʔasatkok). *Uriner. To urinate.* **К'аат нынанръачаткок'энат (Ятг 3/33).** *Les rennes urinaient. The reindeer urinated. Олени мочились.*

Мчаться. **И'рэмъетык** (ʔiremjetək). *Courir. To run.*

Нападающий, агрессивный олень. **Пэнрык'ор (Кулик 128)** (penrəqor). *Renne agressif. Aggressive reindeer.*

Настоящий мох (cetraria islandica). **Кооватап (Бо 1/76)** (koowatan), **лыгэватап, элгыватап** (ləɣewatan, elɣəwatap). *Mousse aux rennes (cetraria islandica). « Genuine » moss (cetraria islandica).*

Насыщаться (о животном). **Н'эюк** (ŋejuk). *Se repaître (pour un animal). To become sated (of animal).* **... к'ынур <u>н'эючитыльын</u> (О 65). ...** *comme s'il rivalisait avec les autres à se repaître. ... as if they competed with others in eating. ... как будто они соревновали в еде с другими.*

Недоразвитый новорождённый телёнок. **Етгыр (Кулик 120)** (jetɣər). *Faon nouveau-né malformé. Newborn fawn with malformation.*

Недрессированный олень. **Энвинэвкэ** (enwinewke). *Renne non dressé. Non-trained reindeer.* **<u>Анвэнавкэгты</u> гэквутлин (Бо 3/50).** *Il l'attacha au renne non dressé. He tied it to a non-trained animal. Он привязал её к недрессированному оленю.*

Некастрированный олень. **Анчымн'авкыльэн (Ран)** (ansəmŋawkəlʔen). *Renne non châtré. Non castrated reindeer.*

Неклейменный олень. **Эвичуптыки (Бо 4/159)** (ewisuptəki). *Renne non marqué. Reindeer without a brand.*

Необученный бык кастрат. **Янръальын (Ран)** (janrʔalʔən). *Renne castré non dressé. Non trained castrated reindeer.*

Непомеченный олень (без тавра). **Эвилюптыкыльин (Ран)** (ewiluptəkəlʔin). *Renne non marqué. Non marked reindeer.*

Новорождённый бычок. **К'ликин (Бо 1/75)** (qlikin), **к'эюк'ликин (Кулик 120)** (qejuqlikin). *Faon mâle nouveau-né. New born male reindeer.*

Новорождённый оленёнок с недоразвитыми мышцами передних ног. **Апаа'кэ (Кулик 120)** (apaʔake) (мн. апаа'кэт). *Faon nouveau-né aux muscles des pattes antérieures insuffisamment développés. New-born reindeer with non developed muscles of its forelegs.*

Ночной пастух. **Рыюльын** (rəjulʔən). *Berger de nuit. Night shepherd.*

Обладающий хорошим костным мозгом; здоровый, упитанный (об олене). **Пылк'ымлялын** (pəlqəmlalʔən). *Renne ayant une bonne moelle osseuse ; renne gras ; sain. Reindeer with good bone marrow; fattened; healthy.*

Объединять стада. **К'ааръачатык** (qaapʔasatək). *Réunir les troupeaux. To unite herds.*

Овод. **К'ааръоралгын** (qaapʔoralɣən). *Oestre du renne. Gadfly.*

Овод. **Рок'ыр** (roqər). *Oestre. Gadfly.* **Нывыргыргэтк'ин, нак'ам к'ырымэн <u>рок'ыр</u> (Пим 28).** *Il vrombit, mais ce n'est pas un oestre. It hums, but it is not a gadfly. Он жужжит, но это не овод.*

Овод носовой. **Вээн'н'алгын (Бо 4/159)** (weeŋŋalɣən). *Oestre du nez du renne. Nose gadfly.* **<u>Вээн'н'алгын</u> нырин'эмъетк'ин к'орак гролмакы (К'эргытваал)**. *Le taon vole autour du renne. The nose gadfly is flying around the reindeer. Олений овод летает вокруг оленя.*

Одичалый олень. **Нотак'ор** (notaqor). *Renne ensauvagé. Wild reindeer.*

Оленевод. **К'орагынрэтылын** (qoraɣənretəlʔən). *Eleveur de rennes. Reindeer breeder.*

Оленеводство. **К'орагынрэтгыргын** (qoraɣənretgərgən). *Renniculture. Reindeer-breeding.* **Эвынмигчирти <u>к'орагынрэтгыргын</u>, ан'к'агыннэгн'ыттыгыргын...** *Les activités traditionnelles, renniculture et chasse aux mammifères marins… Traditional activities, reindeer-breeding, sea mammal hunting… Традиционные занятия, оленеводство, охота на морских зверей…*

Оленелюбивый. **К'орагырынкэлын (Кулик 132)** (qoraɣərənkelʔən). *Personne qui aime les rennes. Person who is fond of reindeer.*

Оленёнок, олений телёнок до года. **К'эюу** (qejuu) (мн. к'эюут). *Faon de moins d'un an. Fawn less than one year old.*

Оленёнок, рождённый от дикого самца и домашней самки. **Рытэк'эв** (rəteqew). *Faon né d'un mâle sauvage et d'une femelle domestique. Little fawn of a wild reindeer and a domestic female.* **<u>Рытэк'эвыт</u> нытэйкынинэт (Бо 3/128).** *Qu'il (le renne mâle sauvage) fasse des faons (en s'accouplant à une femelle domestique). Let it (the wild reindeer) make little fawns (with a domestic female). Пусть он (дикий самец) сделает оленят с домашней самкой.*

Олени, дрессированные при первых осенних снегах. **Гытгак'аат (Ватэ 153)** (ɣətɣaqaat). *Rennes dressés aux premières neiges d'automne. Reindeer trained at the first autumn snow.*

Олени, которые всегда вместе. **Лявмэлян'к'аат** (lawmelaŋqaat). *Rennes qui sont toujours ensemble. Reindeer which are always together.*

Олений бог, заботящийся о благополучии стад. **К'орэн вагыргын (Бо 4/154)** (qoren vaɣərɣən). *Divinité des rennes se souciant de la prospérité des troupeaux. Reindeer divinity worrying about the prosperity of herds.*

Олений помёт. **К'оръал** (qorʔal). *Crotte de renne. Reindeer dropping.* **К'оръалтэ ныгток'энат (Ятг 3/33).** *Les crottes de renne sortaient. Reindeer droppings were coming out. Олений помёт выходил.*

Олений. **К'орэн** (qoren). *Relatif au renne. Reindeer* (adj.). **Валвыйн'а льунин к'орэн эчьытъул (Тын'эт 13).** *Le corbeau trouva un morceau de gras de renne. The crow found a bit of reindeer fat. Ворон нашёл кусок оленьего жира.*

Оленина. **К'оратъол** (qoratʔol). *Viande de renne. Reindeer meat.*

Олень. **К'аан'ы, к'оран'ы** (qaaŋə, qoraŋə) (мн. к'аат). *Renne. Reindeer.* **... о'птыма чаата гакынъойъолен к'аан'ы (О 26).** *... tel un lasso qui attrape un renne. ... as a lasso that catches a reindeer. ... будто аркан, поймавший оленя.*

Олень. **К'орак'ор (Кулик 120)** (qoraqor) (мн. к'аат).

Олень (в детском языке). **А'ук'ай**. (ʔauqaj). *Renne. Reindeer.* **Вопк'ы ынкъам А'ук'ай пэпэк'ылгэты эймэквъэт (Тирк)**. *L'élan et le renne s'approchèrent de la souris. The elk and the reindeer approached the mouse. Лось и олень подошли к мыши.*

Олень альбинос. **Илгылылен' (Бо 1/74)** (ilɣələleŋ). *Renne albinos. Reindeer albino.*

Олень альбинос. **Йъалылы (Ран)** (jʔalələ). *Renne albinos. Albino reindeer.*

Олень без боковой ветви рогов, направленной вперёд. **Акылпакэ (Кулик 124)** (akəlpake). *Renne sans branche latérale des bois dirigée vers l'avant. Reindeer without side forward branches of its antlers.*

Олень без боковой ветви рогов, направленной вперёд. **Экылпэки (Кулик 126)** (ekəlpeki). *Renne dont les bois ne portent pas de branche latérale dirigée vers l'avant. Reindeer that has no side branch turned forwards on its antlers.*

Олень без пальцеобразного отростка у изгиба рогов. **Эйкэки (Кулик 125)** (ejkeki). *Renne qui n'a pas de pousse digitiforme à la courbe des bois. Reindeer without a digitiform spout at the bend of its antlers.*

Олень без передней лопасти рогов (растущей над мордой). **Альэн'гыргыкэ (Кулик 124)** (alʔeŋɣərɣəke). *Renne sans pale antérieure de ses bois (poussant au-dessus du museau). Reindeer without anterior blade of its antlers (growing above its muzzle).*

Олень без шерсти на крупе. **Ыпырго** (əpərɣo). *Renne sans pelage sur la croupe. Reindeer without hair on its croup.*

Олень белой масти с чёрными пятнами на голове и на шее. **Рэвъитын** (rewʔitən) (мн. рэвъинныт). *Renne blanc à taches noires sur la tête et le cou. White reindeer with black spots on the head and the neck.*

Олень белой масти. **Йигылгын** (jiɣəlɣən). *Renne à la robe blanche. White-haired reindeer.*

Олень белой масти. **Элгар** (elɣar) (мн. элгаттэ). *Renne blanc. White reindeer.* **Пиринин тэгъен'у лынъё рыпъён, элгар-к'легпээчвак (О 81).** *Il remporta un prix convoité : un jeune mâle blanc. He won a coveted prize: a young white male reindeer. Он завоевал приз: молодого оленя белой масти.*

Олень гнедой масти (серый с желтизной). **Ыплылы, ыплылек'эн'у** (əplələ, əпləleqeŋu) (мн. ыплылет). *Renne moucheté gris-jaune. Yellow-grey spotty reindeer.* **... тыркыльын ыплылык'ано (Бо 3/97).** ... *(je veux) ce renne mâle moucheté gris-jaune. (I want) this yellow-grey spotty male reindeer. (Я хочу) этого оленя гнедой масти.*

Олень для верховой езды. **К'орэмтэё, к'орэмтэк'ор (Ран)** (qoremtejo, qoremteqor). *Renne de course. Race reindeer.*

Олень для спортивной езды. **Гакан'ыльатк'ор** (ɣakaŋəlʔatqor). *Renne pour attelage léger. Reindeer for individual riding.*

Олень желтовато-серой масти. **Ыплылячеваро (Кулик 124)** (əpləlasewaro). *Renne au pelage jaune-gris. Reindeer with a yellow-grey fur.*

Олень Жизни (миф.). **Вагыргык'ор** (waɣərɣəqor). *Renne de Vie. Reindeer of Life.* **Ынк'эн к'ораны вагыргык'ор (Бел 143).** *Ce renne est le renne de vie. This reindeer is the reindeer of life. Этот корень – олень жизни.*

Олень кастрат, упирающийся при поимке. **Э'нныпыкочымн'ы (Кулик 129)** (ʔennəpəkosəmŋə). *Renne castré résistant lorsqu'on l'attrape. Castrated reindeer resisting when you catch it.*

Олень коричневый с желтизной. **Ыпыргын (Бо 1/74)** (əpərɣən). *Renne à la robe jaunâtre sur fond brun. Yellowish brown reindeer.*

Олень любитель бродить по гребням сопок. **Тынопыткыляйвык'ор (Кулик 128)** (tənopətkəlajwəqor). *Renne aimant errer sur les crêtes. Reindeer that likes to wander on mountain crests.*

Олень любитель вылизывать мочу песцов на верхушках бугров. **Тынопыткынрэк'окыттыгытлек'ор (Кулик 128)** (tənopətkənreqokəttəɣətleqor). *Renne aimant lécher l'urine des renards sur le haut des tertres. Reindeer that likes to lick up fox urine on the top of mounds.*

Олень любитель набрасываться на глину на высоком берегу. **Йынрыпэнрыръылк'ыгытлек'ор (Кулик 128)** (jənrəpenrərʔəlqəɣətleqor). *Renne aimant à se jeter sur la glaise sur une haute berge. Reindeer that likes to rush to the clay on high banks.*

Олень любитель поедать верхушки трав, кустов. **Въаёврэткыгытлек'ор (Кулик 127)** (wʔajowretkəɣətleqor). *Renne aimant manger l'extrémité des herbes. Reindeer fond of the top of grass.*

Олень любитель поедать корни осоки. **Палк'омрагытлек'ор (Кулик 128)** (palqomraɣətleqor). *Renne qui aime manger des racines de roseaux. Reindeer fond of sedge roots.*

Олень любитель травы, растущей на месте высохшего озера. **Чемъыёлгыгытлек'ор (Кулик 128)** (semʔəjolɣəɣətleqor). *Renne aimant l'herbe qui pousse à l'emplacement d'un lac asséché. Reindeer fond of grass growing at the place of a dry lake.*

Олень манщик. **К'опчын'к'ор** (qopsəŋqor), **к'он'чын'к'ор (Бо 4/87)** (qoŋsəŋqor). *Renne appât. Bait reindeer.*

Олень на привязи за нартами. **А'рк'ор** (arqor). *Renne en laisse derrière un traîneau. Reindeer on the leash behind a sledge.*

Олень напарник. **Такалгын (Ран)** (takalɣən). *Un des deux rennes d'une paire. One of the two reindeer of a pair.*

Олень падкий к моче. **Гытлек'ор (Бо 4/44)** (ɣətleqor). *Renne avide d'urine*. *Loving urine reindeer*.

Олень пёстрой масти. **Тъэлекэлильын (Кулик 123)** (tʔelekelilʔən). *Renne à la robe bariolée*. *Reindeer with a variegated hair*.

Олень производитель. **Ы'лк'эльын** (ʔəlqelʔən). *Renne reproducteur*. *Breeding reindeer*. **Ы'лк'эльыт, элгаттэ, увлылельыт... (Бо 2/16).** *Des rennes mâles, des mâles blancs, des mâles aux yeux noirs… Breeding reindeer, white ones, males with black eyes... Олень производитель, белые олени, олени с чёрными глазами...*

Олень производитель в возрасте четырёх лет. **Таачымынты** (taasəməntə) (мн. таачымынтат). *Renne reproducteur de quatre ans*. *Four years old reindeer kept for breeding*. **Таачымынтано нъалтылягты... (Бел 135).** *…en devenant peu à peu un renne de quatre ans*. *Gradually becoming a four years old reindeer... Постепенно становясь оленем в возрасте четырёх лет...*

Олень с белой губой. **Элгывамылкак'ор (Кулик 124)** (elɣəwaməlkaqor) (мн. элгывамылкак'орат). *Renne à la lèvre blanche*. *Reindeer with a white lip*.

Олень с белой мордой. **Илгыльу** (ilɣəlʔu). *Renne au museau blanc. Reindeer with a white muzzle*.

Олень с белой ногой. **Элвээк (Кулик 124)** (elweek). *Renne ayant une patte blanche*. *Reindeer with a white leg*.

Олень с белой полосой на ноге. **Гыткъачав (Ватэ)** (ɣətkʔasaw). *Renne ayant une bande blanche à la patte*. *Reindeer with a white stripe on a leg***.**

Олень с белой шерстью на задних ногах. **Кэмгэкэм** (kemɣekem) (мн. кэмгэт). *Renne aux pattes arrières blanches*. *Reindeer with white back legs*.

Олень с белым и коричневым кончиком носа. **И'н'ытк'эн'у (Бо 1/74)** (ʔiŋətqeŋu). *Renne au bout du nez blanc mêlé de brun*. *Reindeer with a white and brown nose tip*.

Олень с белым пятном на лбу. **Айвак'эн'у** (ajwaqeŋu)**, айвак'ан'о (Кулик 122)** (ajwaqaŋo). *Renne ayant une tache blanche sur le front*. *Reindeer with a white spot on its forehead*.

Олень с белым (чёрным, коричневым) носом. **И'н'эткʼэн'у** (ʔiŋetqeŋu). *Renne au nez blanc (noir, brun)*. *Reindeer with a white (black, brown) nose*.

Олень с белыми пятнами на коричневой или серой шкуре. **Кэлильын (Бо 1/75)** (kelilʔən). *Renne au pelage brun ou gris à taches blanches*. *White reindeer with brown or grey spots*.

Олень с боковой ветвью рогов, направленной вперёд. **Кылпэльын (Кулик 125)** (kəlpelʔən). *Renne avec une branche latérale de ses bois tournée vers l'avant*. *Reindeer with a lateral branch of its antler turned forwards*.

Олень с ветвистыми рогами. **Вырымкальын (Кулил 125)** (wərəmkalʔən). *Renne aux bois branchus*. *Reindeer with branchy antlers*.

Олень с горбатым носом. **Кан'эек'ы** (kaŋejeqə). *Renne au nez busqué*. *Reindeer with a hooked nose*.

Олень с двойным рогом. **Пытвырыннылльын (Кулик 125)** (pətwərənnəlʔən). *Renne avec un double bois sur la même racine*. *Reindeer with a double branch on the same root*.

Олень с длинным задним отростком рога (растущим у вершины рога). **Эвыльерэтыткы(н) (Кулик 125)** (ewəljeretətkə(n). *Renne avec une longue pousse postérieure poussant sur le sommet d'un bois*. *Reindeer with a long hind spout growing at the top of an antler*.

Олень с задним пальцеобразным отростком у изгиба рогов. **Эйкэльын (Кулик 125)** (ejkelʔən). *Renne qui a une pousse digitiforme postérieure à la courbe des bois. Reindeer with a rear digitiform spout at the bend of its antlers.*

Олень с задними пальцеобразными отростками у изгиба рогов. **Айкалгыльын** (ajkalɣəlʔən) **(Кулик 124).** *Renne ayant des rejets digitiformes vers l'arrière à la courbe des bois. Reindeer with hind digitiform sprouts at the bend of the antlers.*

Олень с коротко срезанными рогами. **К'эпъуру** (qepʔuru). *Renne aux bois coupés courts. Reindeer with shortly cut antlers.*

Олень с меткой на левом ухе. **Н'ачгывэчоск'ор (Кулик 127)** (ŋasɣəwesosqor). *Renne avec une marque sur l'oreille gauche. Reindeer with a mark on its left ear.*

Олень с меткой на обоих ушах. **Н'алгылвэчоск'ор (Кулик 127)** (ŋalɣəlwesosqor). *Renne avec une marque sur les deux oreilles. Reindeer with a mark on both ears.*

Олень с меткой на обоих ушах, напоминающей завязанное ухо. **Н'алгылвэчонкылвэт (Кулик 126)** (ŋalwəlwesonkəlwet). *Renne avec une marque sur les deux oreilles rappelant une oreille attachée fusil. Reindeer with a mark on both ears recalling a tied ear.*

Олень с меткой на правом ухе. **Мран'вэчоск'ор (Кулик 126)** (mraŋwesosqor). *Renne avec une marque à l'oreille droite. Reindeer with a mark on its right ear.*

Олень с меткой на правом ухе, напоминающей зарубки. **Мран'кылтыткон (Кулик 126)** (mraŋkəltətkon). *Renne avec une marque à l'oreille droite rappelant des entailles. Reindeer with a mark on its right ear recalling notches.*

Олень с меткой на правом ухе, напоминающей копыто. **Мран'так'аян'ын (Кулик 126)** (mraŋtaqajaŋən). *Renne avec une marque à l'oreille droite rappelant un sabot. Reindeer with a mark on its right ear recalling a hoof.*

Олень с меткой на правом ухе, напоминающей мушку ружья. **Мран'тан'алпын' (Кулик 126)** (mraŋtaŋalpəŋ). *Renne avec une marque à l'oreille droite rappelant la mouche d'un fusil. Reindeer with a mark on its right ear recalling the foresight of a gun.*

Олень с меткой, напоминающей завязанное ухо, на левом ухе. **Н'ачгывэчонкылвэт (Кулик 127)** (ŋalɣəwesonkəlwet). *Renne avec une marque sur l'oreille gauche rappelant une oreille attachée. Reindeer with a mark on its left ear recalling a tied ear.*

Олень с меткой, напоминающей завязанное ухо, на правом ухе. **Мран'вэчонкылвэт (Кулик 126)** (mraŋwesonkəlwet). *Renne dont la marque à l'oreille droite rappelle une oreille attachée. Reindeer whose mark on its right ear recalls a tied ear.*

Олень с меткой, напоминающей зарубки, на левом ухе. **Н'ачгыкылтыткон (Кулик 127)** (ŋasɣəkəltətkon). *Renne avec une marque sur l'oreille gauche rappelant des entailles. Reindeer with a mark on its left ear recalling notches.*

Олень с меткой, напоминающей зарубки, на обоих ушах. **Н'алгылкылтыткон (Кулик 127)** (ŋalɣəlkəltətkon). *Renne avec une marque sur les deux oreilles rappelant des entailles. Reindeer with a mark on both ears recalling notches.*

Олень с меткой, напоминающей копыто, на левом ухе. **Н'ачгытак'аян'ын (Кулик 127)** (ŋasɣətaqajaŋən). *Renne avec une marque sur l'oreille gauche rappelant un sabot. Reindeer with a mark on its left ear recalling a hoof.*

Олень с меткой, напоминающей копыто, на обоих ушах. **Н'алгылтак'аян'ын (Кулик 127)** (ŋalɣəltaqajaŋən). *Renne avec une marque sur les deux oreilles rappelant un sabot. Reindeer with a mark on both ears recalling a hoof.*

Олень с меткой, напоминающей мушку ружья, на левом ухе. **Н'агытан'алпын' (Кулик 127)** (ŋasɣətaŋalpəŋ). *Renne avec une marque sur l'oreille gauche rappelant la mouche d'un fusil. Reindeer with a mark on its left ear recalling the foresight of a gun.*

Олень с меткой, напоминающей мушку ружья, на обоих ушах. **Н'алгылтан'алпын' (Кулик 127)** (ŋalɣəltaŋalpəŋ). *Renne avec une marque sur les deux oreilles rappelant la mouche d'un fusil. Reindeer with a mark on both ears recalling the foresight of a gun.*

Олень с меткой, напоминающей обрезанное ухо, на левом ухе. **Н'ачгывэчочвэн'о (Кулик 127)** (ŋasɣəwesosweŋo). *Renne avec une marque rappelant une oreille coupée sur l'oreille gauche. Reindeer with a mark recalling a cut ear on its left ear.*

Олень с меткой, напоминающей обрезанное ухо, на обоих ушах. **Н'алгылвэчочвэн'о (Кулик 127)** (ŋalɣəlwesosweŋo). *Renne avec une marque rappelant une oreille coupée sur les deux oreilles. Reindeer with a mark recalling a cut ear on both ears.*

Олень с меткой, напоминающей обрезанное ухо, на правом ухе. **Мран'вэчочвэн'о (Кулик 126)** (mraŋwesosweŋo). *Renne dont la marque à l'oreille droite rappelle une oreille coupée. Reindeer whose mark on its right ear recalls a cut ear.*

Олень с меткой одного владельца. **Вэлёлгын (Кулик 126)** (welolɣən) (мн. вилют). *Renne portant la marque d'un propriétaire. Reindeer with its owner's mark.*

Олень с обмороженным ухом (с обмороженными ушами). **Вилюпэк' (Кулик 126)** (wilupeq). *Renne à l'oreille gelée (aux oreilles gelées). Reindeer with frozen ear (ears).*

Олень с обрезанными ушами. **Вилюпэк' (Ран)** (wilupeq). *Renne aux oreilles coupées. Reindeer with cut ears.*

Олень с одним глазом. **Кукыл (Ран)** (kukəl). *Renne n'ayant qu'un oeil. One-eyed reindeer.*

Олень с одним отростком рога. **К'оноврыльын (Кулик 125)** (qonowrəlʔən). *Renne avec une seule pousse de ses bois. Reindeer with one spout on its antlers.*

Олень с одним ухом. **К'унвилюльын (Кулик 126)** (qunwilulʔən). *Renne n'ayant qu'une oreille. Reindeer with only one ear.*

Олень с отвисшей боковой ветвью рогов, направленной вперёд. **И'мпэкылпэльын (Кулик 125)** (ʔimpekəlpelʔən). *Renne ayant une branche latérale pendante de ses bois dirigée vers l'avant. Reindeer with a hanging lateral branch of its antlers turned forwards.*

Олень с отростком на боковой ветке рогов, направленной вперёд. **Кылпаврылгыльын (Кулик 125)** (kəlpawrəlɣəlʔən). *Renne avec une pousse sur une branche latérale des bois dirigée vers l'avant. Reindeer with a shoot on a side branch of its antlers turned forwards.*

Олень с очистившимися от кожи рогами. **Н'эрыльын (Ран)** (ŋerəlʔən). *Renne aux bois débarrassés de leur peau. Reindeer with antlers that have lost their skin.*

Олень с передней лопастью рогов, растущей над мордой. **Э'н'гыргыльын (Кулик 126)** (ʔeŋɣərɣəlʔən). *Renne ayant une pale antérieure de ses bois poussant au-dessus du museau. Reindeer with a fore blade of its antlers growing above its muzzle.*

Олень с плешиной на лбу. **К'ычарго (Ран)** (qəsarɣo). *Renne au front pelé. Bald-foreheaded reindeer.*

Олень с прилегающими друг к другу рогами. **И'мпык'у (Ватэ 152)** (ʔimpəqu). *Renne dont les bois vont l'un vers l'autre. Reindeer with close-fitting antlers.*

Олень с прямыми рогами. **Вэтгынны (Кулик 125)** (wetɣənnə). *Renne aux bois droits. Reindeer with straight antlers.*

Олень с разветвлениями рогов по сторонам. **Кылпэльын (Ватэ 152)** (kəlpelʔən). *Renne avec des bois en rameaux sur le côté. Reindeer with antler ramifications on the side.*

Олень с рогами только с одной стороны. **Тылын'к'ор (Ватэ 152)** (tələŋqor). *Renne qui n'a qu'un seul bois. Reindeer with antlers only on one side.*

Олень с ростком рога на лбу. **Кылпаврылгын (Ватэ 152)** (kəlpawrəlɣən). *Renne avec une pousse de bois sur le front. Reindeer with a shoot of antler on its forehead.*

Олень с саблеобразно выгнутыми рогами без ответвлений. **Аврыкэ** (awrəke). *Renne ayant des bois recourbés en forme de sabre sans ramifications. Reindeer with sabre-shaped antlers without ramifications.*

Олень с серебристым пахом и животом. Белый олень с чёрной спиной. **Як'ылгын** (jaqəlɣən). *Renne à l'aine et au ventre argentés. Reindeer with silvery groin and abdomen.* **(Бо 4/59).** *Renne blanc au dos noir. White reindeer with a white back.*

Олень с серебристыми подмышками. **Чечгэн'ъяк'ылгын (Кулик 123)** (sesɣeŋʔjaqəlɣən). *Renne aux aisselles argentées. Reindeer with silver-grey armpits.*

Олень с серёжками, подвешиваемыми обычно ездовым оленям. **Вилюлгыльын (Кулик 126)** (wilulɣəlʔən). *Renne avec des boucles d'oreilles qu'on accroche usuellement aux rennes de course. Reindeer with ear rings usually catching on race-reindeer.*

Олень с согнувшимися рогами. **И'мпык'у (Кулик 125)** (ʔimpəqu). *Renne aux bois recourbés. Reindeer with bent antlers.*

Олень с тёмными пятнами на лопатках. **Паркале** (parkale). *Renne avec des taches sombres sur les épaules. Reindeer with dark spots on its shoulder blades.*

Олень с чёрным пятном около одного глаза. **Овлыляк'атльан (Кулик 123)** (owləlaqatlʔan). *Renne ayant une tache noire près d'un oeil. Reindeer with a black spot near an eye.*

Олень с чёрными концами волос. **Увыргыльын (Ватэ 151)** (uwərɣəlʔən). *Renne à l'extrémité des poils noire. Reindeer with black-tipped hair.*

Олень с чёрными пятнами около глаз. **Овлыляк'ор (Кулик 123)** (owləlaqor) (мн. овлыляк'орат). *Renne ayant des taches noires près des yeux. Reindeer with black spots near its eyes.*

Олень с широкими концами рогов. **Пэвилк'у** (pewilqu). *Renne ayant des bois aux larges extrémités. Reindeer having antlers with broad extremities.*

Олень с широко расставленными рогами. **Пагганын** (paɣɣanən), **пагганны(н) (Кулик 125)** (paɣɣannə(n). *Renne aux bois largement étalés. Reindeer with broad antlers.*

Олень светлой масти с пестринкой. **Йигылгыкэргыпытку (Кулик 122)** (jiɣəlɣəkerɣəpətku). *Renne à la robe claire avec des taches. Clear-haired reindeer with spots.*

Олень светло-серой масти. **Йъылыльу (Бо 4/64)** (jʔələlʔu). *Renne gris clair. Light-grey reindeer.*

Олень серебристой масти. А**'наргын (Кулик 122)** (ʔanarɣən). *Renne à la robe argentée*. *Silver-grey-haired reindeer*.

Олень серовато-жёлтой масти. **Чевароыплылы (Кулик 123)** (sewaroəplələ). *Renne à la robe gris-jaune*. *Grey and yellow-haired reindeer*.

Олень серой масти. **Нычеварок'эн (Кулик 122)** (nəsewaroqen). *Renne de robe grise*. *Grey-haired reindeer*.

Олень серой масти. **Чеварок'ор** (sewaroqor). *Renne à la robe grise*. *Grey-haired reindeer*.

Олень смешанной масти с белой губой. **Вэмылкэк'эн'у (Кулик 122)** (wəməlкeqeŋu). *Renne à la robe variée et à la lèvre blanche. Mixed-haired reindeer with white lips*.

Олень смешанной масти с пёстрым носом. **И'н'ытк'эн'у (Кулик 122** (ʔiŋətqeŋu). *Renne à la robe mêlée et au nez bigarré*. *Reindeer with mixed hair with variegated nose*.

Олень смешанной масти с пёстрыми лопатками. **Парк'ан'о (Ран) (Кулик 123)** (parqaŋo). *Renne de robe mêlée aux omoplates bigarrées*. *Mixed-haired reindeer with variegated shoulder blades*.

Олень со встречными отростками рога. **Ягнаврыльын (Кулик 126)** (jaɣnawrəlʔən). *Renne dont les bois ont des pousses recourbées vers l'arrière*. *Reindeer whose antlers have spouts bent backwards.*

Олень со светлым кольцом в колене. **Кэмыгэльын (Тэгрэт 6)** (keməɣelʔən). *Renne avec un cercle clair au genou*. *Reindeer with a light circle on its knee*.

Олень со свисающими рогами. **Эрынк'у(н) (Кулик 126)** (erənqu/n/). *Renne aux bois pendants*. *Reindeer with hanging antlers*.

Олень со сгнившими рогами. **Рыннывилет, рыннывилетыльын (Кулик 125)** (rənnəwilet, rənnəwiletəlʔən). *Renne aux bois gâtés*. *Reindeer with rotten antlers*.

Олень со спиленным правым рогом. **Тыллын'ко (Кулик 125)** (təlləŋko). *Renne au bois droit scié*. *Reindeer with antlers sawn on the right side*.

Олень со сточенными зубами. **Рылк'ыльын (Ран)** (rəlqəlʔən). *Renne aux dents usées*. *Reindeer with timeworn teeth*.

Олень тунгусской породы. **Орвык'аарамкык'ор (Бо 4/109)** (orwəqaaramkəqor). *Renne de race toungouze*. *Reindeer of Tungus breed*.

Олень тяжёлый на бегу. **Эмпак'ор (Кулик 128)** (empaqor). *Renne lourd à la course. Reindeer heavy when running.*

Олень чёрной масти. **Увры, уврэк'эй** (uwrə, uwreqej), **уврын' (Кулик 123)** (uwrəŋ) (мн. уврэт). *Renne au pelage sombre*. *Dark-haired reindeer*. **Ръак'аат раяан'ынат? <u>Уврэк'эй</u> эквэву (О 54).** *Quels rennes prendras-tu ? Le noir à gauche de l'attelage*. *- Which reindeer will you take? – The dark-haired one. – На каких оленях поедешь? – Олень чёрной масти левым.*

Олень чёрной масти. **Уургыльын (Кулик 123)** (uurɣəlʔən). *Renne au pelage sombre*. *Dark-haired reindeer*.

Олень чукотской породы. **Тымн'эк'ор** (təmŋeqor). *Renne de race tchouktche*. *Reindeer of Chukchi breed.*

Олень, бегающий в поисках корма. **Каляйн'ык'ор (Кулик 128)** (kalajŋəqor). *Renne qui court en quête de nourriture*. *Running away looking for food reindeer*.

Олень, бросающийся на людей, встающий на дыбы. **Маральын** (maralʔən). *Renne qui se jette sur l'homme, se dresse sur les pattes de derrière*. *Reindeer which attacks man, which stands on its hind legs*.

Олень, в масти которого белое доминирует над коричневым. **Мэйн'ык'эн'у (Бо 1/75)** (mejŋəqeŋu). *Renne plus blanc que brun*. *Reindeer more white than brown*.

Олень, достигший возраста семи лет. **Н'ырак'авыльын (Ран)** (ŋəraqawəlʔən). *Renne de sept ans*. *Seven years old reindeer*.

Олень, достигший возраста шести лет. **Н'ырок'авыльын (Ран)** (ŋəroqawəlʔən). *Renne de six ans*. *Six year reindeer*.

Олень, идущий только по дороге. **Ръэтгэле (Кулик 128)** (rʔetɣele). *Renne marchant seulement sur le chemin*. *Reindeer that goes only along the way*.

Олень, имеющий двойные боковые ветви рогов, направленные вперёд. **Пытвыкылпальын (Кулик 125)** (pətwəkəlpalʔən). *Renne ayant des bois à doubles branches latérales dirigées vers l'avant*. *Reindeer that has antlers with double lateral branches turned forwards*.

Олень, ищущий растения. **Тын'апорэрк'ор (Кулик 128)** (təŋапорерqor). *Renne cherchant des plantes*. *Reindeer looking for plants.*

Олень, которого начали тренировать для упряжки. **Лювлен, люкыл** (luwlen, lukəl). *Renne qu'on a commencé à entraîner pour le trait*. *Reindeer trained for harness*.

Олень, которому сделали тавро. **Вэлёптыё** (weloptəjo). *Renne marqué au fer chaud*. *Branded reindeer*.

Олень, которому привязали ремень для повода. **Элгатъё (Ран)** (elɣatjo). *Renne auquel on a passé une laisse au cou*. *Reindeer with a leash on its neck*.

Олень, на кого набросили аркан. **Гыръё (Ран)** (ɣərjo). *Renne capturé au lasso*. *Reindeer caught by a lasso*.

Олень, пасущийся позади стада. **Гынонъяалк'ор (Кулик 127)** (ɣənonjaalqor). *Renne paissant à l'arrière du troupeau*. *Reindeer grazing behind the herd*.

Олень, поедающий всё, что угодно. **Эмырак'ыгытлек'ор (Кулик 129)** (eməraqəɣətleqor). *Renne mangeant de tout. Reindeer eating everything.*

Олень, постоянно отделяющийся от стада. **Рэнлын'к'ор (Кулик 128)** (renləŋqor). *Renne s'écartant constamment du troupeau*. *Reindeer that constantly parts from a herd*.

Олень, предназначенный для помазания кровью. **Йытрын (Кытгавыт).** *Renne destiné à l'onction par le sang. Reindeer intended for anointing by blood.*

Олень, привязанный сзади нарты. **Рэтлей (Бо 4/137)** (retlej). *Renne attaché derrière un traîneau*. *Reindeer attached behind a sledge*.

Олень, привязанный сзади нарты. **Рэтлетъё** (retletjo). *Renne attaché derrière un traîneau*. *Reindeer attached behind a sledge.*

Олень, присвоенный воровски. **Вопк'ы** (wopqə) (мн. вопк'ат). *Renne volé. Stolen reindeer*.

Олень, рождённый диким самцом и домашней самкой. **Ычвэтэйкын** (əswetejkən). *Renne de père sauvage et de mère domestique. Reindeer born from a wild male and a domestic female.* **Ныръарэквотытвак'эн <u>ычватайкаквавийн'ын</u> (Ятг 3/9).** *Un renne de père sauvage et de mère domestique était entravé. A reindeer born from a wild male and a domestic female was hobbled. Был привязан к нарте большой олень, рождённый диким самцом и домашней самкой.*

Олень, тянущий левую нарту с жердями. **Н'ачгыралк'ээнан' (Кулик 129)** (ŋasɣəralqeenaŋ). *Renne remorquant un traîneau de gauche avec perches de la yarangue. Reindeer dragging a left sledge with yaranga poles.*

Олень, тянущий нарту за кибиткой. **Каарачаймын** (kaarasajmən). *Renne remorquant un traîneau derrière un traîneau couvert. Reindeer drawing a sledge behind a closed sledge.*

Олень, тянущий нарту с жердями яранги. **Пытвыралк'ээнан'ъаматыльын** (pətwəralqeenaŋʔamatəlʔən). *Renne remorquant le traîneau à perches. Reindeer drawing the sledge with the yaranga poles.*

Олень, тянущий нарту с запасом еды. **Тайн'атъёчгъаматыльын (Кулик 129)** (tajŋatjosɣʔamatəlʔən). *Renne remorquant un traîneau avec des produits alimentaires. Reindeer dragging a sledge with foodstuffs.*

Олень, тянущий нарту с мукой. **Пэн'вытрыёчгъаматыльын (Кулик 129)** (peŋwətrəjosɣʔamatəlʔən). *Renne remorquant un traîneau de farine. Reindeer dragging a sledge with flour.*

Олень, тянущий нарту с одеждой и шкурами. **Майэнан'ъаматыльын** (majenaŋʔamatəlʔən). *Renne remorquant le traîneau d'habits et de peaux. Reindeer drawing a sledge with skins and clothes.*

Олень, тянущий нарту с пологом. **Ратгытъаматыльын (Кулик 121)** (ratɣətʔamatəlʔən). *Renne remorquant un traîneau avec la tente intérieure. Reindeer dragging a sledge with the inner tent.*

Олень, тянущий нарту с постелью. **Чотэнан'ъаматыльын** (sotenaŋʔamatəlʔən). *Renne remorquant le traîneau contenant la literie. Reindeer drawing the sledge with bed-skins.*

Олень, тянущий нарту с продуктами. **Аръавэчгъаматыльын** (arʔawesɣʔamatəlʔən). *Renne remorquant un traîneau de denrées. Reindeer pulling a foodstuffs sledge.*

Олень, тянущий нарту с чаем и сахаром. **Чаенан'ъаматыльын** (sajenaŋʔamatəlʔən). *Renne attelé au traîneau transportant le thé et le sucre. Reindeer drawing a sledge with tea and sugar.*

Олень, тянущий нарту-кибитку (для перевозки детей, больных, престарелых). **Кааръаматыльын (Кулик 129)** (kaapʔamatəlʔən). *Renne remorquant un traîneau couvert avec des enfants, des malades, des personnes âgées. Reindeer drawing a closed sledge with children, patients and old people.*

Олень, тянущий первую грузовую нарту во втором обозе. **Чеймыкин (Кулик 129)** (sejməkin). *Renne remorquant le premier traîneau de charge du second convoi. Reindeer dragging the first draught sledge in the second caravan.*

Олень, тянущий последнюю грузовую нарту. **Яченан'ратамъаматыльын (Кулик 130)** (jaasenaŋratamʔamatəlʔən). *Renne remorquant le dernier traîneau de charge. Reindeer dragging the last draught sledge.*

Олень, тянущий правые санки с жердями. **Мрагнэллет (Кулик 129)** (mraɣnellet). *Renne remorquant un traîneau de droite avec perches de la yarangue. Reindeer dragging a right sledge with yaranga poles.*

Олень, у которого задняя нога, или обе, имеет белую полосу. **Гыткакале (Ран)** (ɣətkakale). *Renne ayant une ligne blanche sur les pattes de derrière. Reindeer with white lines on hind legs.*

Олень, у которого шерсть на шее протёрлась. **Э'ннырго (Ран)** (ʔennərɣo). *Renne dont le pelage du cou s'est usé. Reindeer whose neck fur has been worn away.*

Олень, убитый волками. **Икырэр** (ikərer). *Renne tué par des loups. Reindeer killed by wolves.*

Олень-самец в возрасте восьми лет. **Н'ырак'авыльын (Кулик 121)** (ŋəraqawəlʔən). *Renne de huit ans. Eight years old reindeer.*

Олень-самка трёх-четырёхлетняя. **Н'эраныгрымк'ор (Бо 1/75)** (ŋeranəɣrəmqor). *Renne femelle de trois-quatre ans. Female reindeer from three to four years old.*

Оленье мясо. **К'аатъол, к'оратъол** (qaatʔol, qoratʔol). *Viande de renne. Reindeer meat.*

Оленье стадо, переходящее по наследству от предков. **Авынвэлёлгын. (Бо 4/29)** (awənwelolɣən) (мн. эвынвилют). *Troupeau hérité des ancêtres. Herd inherited from ancestors.*

Оленья важенка, рождённая от дикого быка и домашней важенки. **Рытак'авк'ор (Бо 4/135)** (rətaqawqor). *Renne femelle née d'un renne sauvage et d'une femelle domestique. Female fawn of a wild reindeer and a domestic female.*

Оленья кость. **К'ораттъымыт** (qorattʔəmət). *Os de renne. Reindeer bone.* **<u>К'ораттъымыт</u> этлы лымынкы энинтыткукыльин (Пим 58).** *Les os de rennes, on ne les jette pas partout. They don't throw reindeer bones everywhere. Оленьи кости не бросают везде.*

Оленья тёлка до года. **Ычвэк, (Кулик 121) ычвэкк'эю** (əswek, əswekqeju) (мн. ычвэкыт). *Jeune femelle (de moins d'un an). Young female (less than one year old).* **Ытръэч тэн'ыннэнчьэк'эй <u>ычвэк'к'эй</u> гынугъи (Бел 141).** *Il ne resta que la seule petite femelle. There only remained a young female. Осталась только оленья тёлка.*

Оленья туша. **К'аанмыён, к'аанмэ** (qaanməjon, qaanme). *Carcasse de renne. Reindeer carcass.* **Киквъи ынкы <u>к'аанмыёк</u> (Бо 3/81).** *Il passa une journée là, près du renne abattu. He spent a day there, near the reindeer carcass. Он провёл день там, около оленьей туши.*

Оленья туша. **К'ораймак** (qorajmak). *Carcasse de renne. Reindeer carcass.* **Нэрэтын нымнымэты <u>к'ораймак</u> (Так' 64).** *On amena au campement une carcasse de renne. A reindeer carcass was brought to the camp. Принесли в стойбище оленью тушу.*

Оленья туша. **К'оранмын** (qoranmən). *Renne abattu. Slaughtered reindeer.* **Нэнъылигъэн <u>к'оранмын</u> (Бел 44).** *Ils lui remirent un renne qu'on avait abattu. They gave him a slaughtered reindeer. Они ему просунули оленью тушу.*

Оленья шерсть. **К'аарыг** (qaapəɣ). *Pelage du renne. Reindeer hair.* **А'нойпыльын <u>к'аарыг</u>... (О 77).** *Le pelage couvert de givre... Their hair covered with hoar frost... Их шерсть покрытая инеем...*

Освободиться от кожи рогов (об олене). **Н'эрык** (ŋerək). *Se débarrasser de la peau de ses bois (pour un renne). To get rid of the skin of one's antlers (of a reindeer).* **Н'этйъилгык <u>нын'эрк'инэт</u> к'аат (Элк'эт 4)**. *En août les rennes se débarrassent de la peau de leurs bois. In august reindeer get rid of the skin of their antlers. В августе освобождаютя от кожи рогов.*

Осеннее пастбище. **Н'эргэрръылен (Кулик 131)** (ŋerɣerrʔəlen). *Pâturage d'automne. Autumn pasture.*

Осенний беговой олень. **Гытгак'ор** (ɣətɣaqor). *Renne de course d'automne. Autumn race reindeer.*

Основное стадо. **Авынк'ор (Ран)** (awənqor). *Troupeau principal. Main herd.*

Отбивать оленей. **К'ааёнратык** (qaajonratək). *Trier les rennes*. *To separate, to sort reindeer*. **Этынвыт <u>ныкʼааёнраткʼэнат</u> (Бо 2/62).** *Les propriétaires trient leurs rennes*. *The owners sort their reindeer. Хозяева отбивают оленей.*

Отбившаяся группа оленей. **К'аамкын, к'ааёмкын** (qaamkən, qaajomkən). *Groupe de rennes coupé du troupeau*. *Stray reindeer*. **Чывинтэтыльын <u>к'аамкын</u> гымнан гэльулин (О 60).** *J'ai retrouvé le groupe de rennes coupé du troupeau*. *I found the stray reindeer that cut themselves off from the herd. Я нашёл отбившуюся группу оленей.*

Отделяться от стада. **Чывинтэтык** (səwintetək). *Se séparer du gros du troupeau*. *To separate from a herd*. **<u>Чывинтэтыльын</u> к'аамкын гымнан гэльулин (О 60).** *J'ai retrouvé les bêtes qui s'étaient séparées du troupeau*. *I found the reindeer that separated from the herd. Я нашёл оленей, отделившихся от стада.*

Пара упряжных оленей. **Гаканъён** (ɣakanjon). *Paire de rennes attelés*. *Pair of sledge reindeer*. **К'ол <u>гаканъён</u> к'ыкылгэтгыткы (Бо 2/96)**. *Attelez une autre paire de rennes*. *Hitch up another pair of sledge reindeer. Запрягите другую пару упряжных оленей.*

Пара упряжных оленей (гоночных оленей). **Гэкэн', гэкэнрэт** (ɣekeŋ, ɣekenret) (мн. гэкэнрэтти). *Paire de rennes d'attelage*. *A pair of draught-reindeer*.

Пастбище. **Авээн** (aween) (мн. авээнвыт). *Pâturage*. *Pasture land*. **Ыныкит <u>равээнвэнарэрыскʼэквъа</u> – роратвагъа (О 62)**. *S'il va chercher des pâturages, il restera longtemps (parti)*. *If he goes and looks after pasture lands, he will be long away. Если он пойдёт на поиски пастбищ, его долго не будет.*

Пастбище. **К'аагынрэтын** (qaaɣənretən). *Pacage*. *Pasture*. **К'лявылтэ <u>к'аагынрэтынвык</u> нытвакʼэнат (Ятг 3/12).** *Les hommes étaient au pacage*. *The men were on the pasture. Мужчины были на пастбище.*

Пастбище для оленей; корм. **Рэн'рэн'** (reŋ, reŋreŋ). *Pâture des rennes; nourriture des animaux*. *Reindeer pasture; food for animals*. **Уйн'э мури <u>эрэн'кэ</u> (Бел 44).** *Nous n'avons pas de nourriture*. *We have no food. У нас нет корма*

Пастбище с горными реками. **Мыкн'эйвээмръылен (Кулик 131)** (məkŋejweemrʔəlen). *Pâturage avec rivières de montagne*. *Pasture with mountain rivers*.

Пастбище с озером (с озёрами). **Гытгыльырэн' (Кулик 131)** (ɣətɣəlʔəreŋ). *Pâturage avec lac (lacs)*. *Pasture with a lake (with lakes)*.

Пастбище, богатое пушицей. **К'ъочапъян (Кулик 131)** (qʔosapjan) (мн. к'ъочапъянвыт). *Pâturage riche en linaigrette*. *Pasture rich in cottongrass*.

Пастбище, богатое ягелем. **Ватапъян (Кулик 131)** (watapjan) (мн. ватапъянвыт). *Pâturage riche en mousse aux rennes*. *Pasture rich in reindeer moss*.

Пастбище, где быстро тает снег. **Отгъылталпыян (Кулик 131)** (otɣʔəltalpəjan) (мн. отгъылталпыян**).** *Pâturage oŋ la neige fond rapidement*. *Pasture where snow quickly melts*.

Пасти оленей. **К'аагынрэтык** (qaaɣənretək). *Faire paître les rennes*. *To pasture*.

Пасти оленей. **К'аанлек** (qaanlek). *Garder les rennes*. *To pasture.*

Пасти оленей. **К'орагынрэтык** (qoraɣənretək). *Garder les rennes*. *To pasture reindeer*. **Тан'амк'ынъычо ытлён <u>ныкʼорагынрэткʼэн</u> (Бел 226).** *Il gardait les rennes en permanence*. *He constantly pastured reindeer. Он постоянно пас оленей.*

Пасти оленей днём. **К'аантак** (qaantak). *Garder les rennes le jour*. *To graze reindeer in the daytime*.

Пасти оленей днём. **К'орантак (Жук-Кур 296)** (qorantak). *Garder le troupeau de jour*. *To pasture reindeer in the daytime*.

Пастись врассыпную. **Манан'авээк** (manaŋaweek). *Paître en ordre dispersé*. *To graze in different directions*.

Пастись по росе. **Лелелевиик** (lelelewiik). *Paître dans la rosée. To graze in the dew.*

Пастись; кормиться. **Эвиик** (ewiik). *Paître; se nourrir*. *To graze; to pasture*. **Мачынан вэлет ы'ттъык'эгти <u>нъэвииркынэт</u> (В 10).** *Puissent au moins nos chiens se nourrir*. *Let at least our dogs eat. Пусть хотя бы покормятся собаки.*

Пастух. **К'аагынрэтыльын, к'орагынрэтыльын** (qaaɣənretəlʔən, qopaɣənretəlʔən). *Berger*. *Herdsman*.

Пастух, знающий каждого оленя в стаде. **К'аагъевыльын (Кулик 132)** (qaaɣjewəlʔən). *Berger qui connaît tous les rennes de son troupeau*. *Shepherd who knows every reindeer of his herd*.

Пастух, находящийся в оленьем стаде летом. **К'аальатыльын (Кулик 132)** (qaalʔatəlʔən). *Berger se trouvant dans le troupeau en été*. *Shepherd who is in the herd during the summer*.

Пастух, отбивающий оленей от стада. **К'ааёнрыльын (Кулик 132)** (qaajonrəlʔən). *Berger séparant des rennes du troupeau*. *Shepherd separating reindeer from the herd*.

Пастух, пасущий стадо днём. **К'аантальын (Кулик 132)** (qaantalʔən). *Berger gardant le troupeau de jour*. *Day shepherd*.

Пегий олень. **К'эн'у** (**Кулик 122**) (qeŋu). *Renne pie*. *Piebald reindeer*.

Пегий олень. **Тэн'увъэлы (Бо 1/74)** (teŋuwʔelə). *Renne pie*. *Chestnut brown reindeer*.

Первый олень в караване, которого ведут за поводок. **Рынвэр (Ватэ 190)** (rənwer). *Renne en tête de la caravane*. *First reindeer in a caravan*.

Первый олень, везущий нарту с покрышкой яранги. **Ы'ттъыёлратамъаматыльын (Кулик 130)** (ʔəttʔəjolratamʔamatəlʔən). *Premier renne remorquant le traîneau avec le toit de la yarangue. First reindeer dragging a sledge with the roof of a yaranga*.

Передняя часть стада. **Ы'ттъыёлк'ор (Кулик 130)** (ʔəttʔəjolqor). *Partie antérieure du troupeau. Forepart of the herd.*

Пережёвывать пищу. **Рыгиливэтык (Бо 4/132)** (rəɣiliwetək). *Ruminer*. *To ruminate*.

Пёстропегий олень. **Кэлильык'эн'у (Кулик 122)** (kelilʔəqeŋu). *Renne au pelage pie bigarré*. *Reindeer with piebald variegated hair*.

Пёстрый олень. **Калек'ор (Кулик 122)** (kaleqor) (мн. калек'орат). *Renne moucheté*. *Spotted reindeer*.

Пёстрый олень. **Калельык'ор (Бо 4/68)** (kalelʔəqor). *Renne moucheté*. *Spotted reindeer*.

Пёстрый олень. **Яраркале (Кулик 124)** (jararkale). *Renne moucheté*. *Spotted reindeer*.

Погонщик оленей. **К'аагтатылыын** (qaaɣtatəlʔən). *Conducteur de rennes. Reindeer driver.* **<u>К'аагтатылыо</u> нэлгынэт н'ан о'равэтльат (Бел 215).** *On prenait les gens comme bergers. They used to take people as reinder drivers. Брали людей в качестве погонщиков оленей.*

Подаренные любимые нами олени. **Въавак', въавак'ор** (wʔawaq, wʔawaqor) (въавак'ыт). *Renne offert. Offered reindeer. Подаренный олень.* **Кырвэчк'ан'ынвыт <u>въавак'ыт</u> (Кым 91).** *Des rennes offerts que nous aimons. Offered reindeer we are fond of.*

Подкормить, откормить. **Рытыргэвык** (rətərɣewək). *Engraisser, nourrir. To fatten, to feed* **(Нут).**

Пойти пастись после отдыха. **Вэгтилык (Кулик 143)** (weɣtiləк). *Aller paître après le repos. To go and graze after rest.*

Потерять часть оленей. **К'аачвэнтатык** (qaasventatək). *Laisser échapper des rennes. To lose a part of the herd.* **К'эргынкаав <u>гак'аачвэнтатлен</u> (Ятг 45).** *Qergynkaav laissa échapper les rennes. Qergynkaav lost a part of the herd. К'эргынкаав потерял часть оленей.*

Правая часть стада. **Мран'к'ор (Кулик 130)** (mraŋqor). *Flanc droit du troupeau. Right side of the herd.*

Правый край передней части стада. **Ы'ттъыёлк'аамкымран'к'аатагын (Кулик 130)** (ʔəttʔəjolqaamkəmraŋqaataɣən). *Bordure droite de la partie antérieure du troupeau. Right edge of the forepart of the herd.*

Правый олень упряжки. **Гакан'к'ор** (ɣakaŋqor). *Renne de droite de l'attelage. Right-hand reindeer of the team.* **Илгыльу вэнильын <u>гакан'к'оро</u>.** *(je prendrai) le Blanc-à-la-clochette comme renne de droite. (I'll take) the white reindeer with the bell as right-hand reindeer of the team. (Я возьму) белого оленя с колокольчиком в качестве правого оленя упряжки.*

Правый олень, впряжённый в нарту с основным треножником. **Мрагнэллет** (mraɣnellet). *Renne de droite attelé au traîneau transportant le trépied principal. Right reindeer drawing the sledge with the main tripod of the yaranga.*

Праздник забоя оленей. **К'аанматгыргын** (qaanmatɣərɣən). *Fête de l'abattage des rennes. Feast of reindeer slaughtering.*

Приблудный олень. **Вопк'ы** (wopqə) (мн. вопк'ат) (букв. лось). *Renne égaré. Lost reindeer.*

Приручённый олень. **Аквык'ор** (akwəqor). *Renne domestiqué. Domesticated reindeer.*

Приручённый олень. **Егылгыгэн'к'аан'ы** (jeɣəlɣəɣeŋqaaŋə). *Renne apprivoisé. Domesticated reindeer.* **Ныръарэквотытвак'эн <u>егылгыгэн'к'аайн'ын</u> (Ятг 3/9).** *Le grand renne apprivoisé était entravé par une bride. The big domesticated reindeer was hobbled by a bridle. Большой белой масти приручённый олень был привязан позади нарты уздой.*

Приходить к месту убоя оленят (о важенке). **Н'ирык, н'итльэтык** (ŋirək, ŋitlʔetək). *Venir sur le lieu d'abattage des faons (pour une femelle). To come to the slaughtering place of fawns (of a female).*

Проводить лето в стаде. **К'аальатык** (qaalʔatək). *Garder les rennes en été. To summer.* **<u>К'аальанма</u>, н'эвыск'эткʼэгти ыннанрак нытвак'энат (О 30).** *Quand il était à l'estivage, les filles vivaient dans la même yarangue. When he was in the summer pasture, his daughters lived in the same yaranga. Когда он проводил лето в стаде, его дочери жили в одной яранге.*

Прошлогоднее тундровое растение. **Пэгылгын (Кулик 132)** (peɣəlɣən). *Plante de la toundra de l'an dernier. Last year tundra plant.*

Пугливый олень. **Рынгык'ор (Кулик 128)** (rənɣəqor). *Renne craintif. Fearful reindeer.*

Путь стада; пастбище. **Ръылен (Кулик 131)** (rʔəlen). *Itinéraire du troupeau; pâturage*. *Route of a herd; pasture*.

Пушица влагалищная. **К'ъочап (Т)** (qʔosap). *Linaigrette engainée (eriophorum vaginatum). Common cottongrass*.

Пятнистый олень. **Кэргыпытку** (kerɣəpətku). *Renne tacheté. Reindeer with spots*.

Пятнистый самец. **Калельычымн'ы** (kalelʔəsəmŋə). *Renne mâle moucheté*. *Spotty male reindeer*. **Тырэкынъун'ын <u>калельычымн'ы</u> (Ятг 3/22).** *J'attraperai au lasso un renne mâle moucheté*. *I'll catch with a lasso a spotty male reindeer. Я поймаю арканом пятнистого самца.*

Пятнистый олень с рыжинкой. **Ыплылекэлильын (Кулик 124)** (əpləlekelilʔən). *Renne tacheté de roux*. *Reddish-brown spotty reindeer*.

Разбегаться по проталинам весной (об оленях). **Чипчын'этык** (sipsəŋetək). *Se disperser dans les espaces sans neiges (pour les rennes)*. *To scatter among thawed patches of earth (of reindeer)*.

Ремень для стреноживания оленей. **Атк'элгын** (atqelɣən). *Courroie pour entraver les rennes*. *Belt to hobble reindeer*.

Рожать. **Гыръок** (ɣərʔok). *Mettre bas*. *To give birth*.

Рыжий олень. **Ыплыляргыльын (Кулик 124)** (əpləlarɣəlʔən). *Renne roux*. *Reddish-brown reindeer*.

Рыжий олень с белой мордой. **Ыплылеилгыльу (Кулик 124)** (əpləleilɣəlʔu). *Renne roux au museau blanc*. *Reddish-brown reindeer with a white muzzle*.

Рыжий олень с белым носом. **Ыплылеи'н'ытк'эн'у (Кулик 124)** (əpləleʔiŋətqeŋu). *Renne roux au nez blanc*. *Reddish-brown reindeer with a white nose*.

Рыжий олень с белыми ногами. **Ыплылеэлвээк (Кулик 124)** (əpləleelweek). *Renne roux aux pattes blanches*. *Reddish-brown reindeer with white legs*.

Рыжий олень с пёстрым пахом. **Ыплыляарэк'ан'о (Кулик 124)** (əpləlaareqaŋo). *Renne roux à l'aine mouchetée*. *Reddish-brown reindeer with spotty groin*.

С острыми рогами. **Лыгэрвынныткынльан** (ləɣerwənətkənlʔan). *Renne qui a des bois aux extrémités acérées*. *Reindeer with sharp antlers*. **Гатаннынлен <u>лыгэрвынныткынльо</u> (Бел 135).** *Il avait des bois aux extrémités très acérées*. *It had very sharp antlers. У него стали очень острые рога.*

Самец в возрасте свыше трёх лет. **Кырымк'ор** (kərəmqor). *Renne mâle de plus de trois ans*. *Male of more than three years old*. **<u>Кырымк'ор</u> эйминнин (Бо 3/117).** *Il abattit un renne mâle de plus de trois ans*. *He slaughtered a male reindeer of more than three years old. Он убил самца в возрасте свыше трёх лет.*

Самец в возрасте трёх лет. **Кырымынты(н')** (kərəməntə(ŋ) (мн. кырымынтэт). *Renne mâle de trois ans*. *Three years old male*. **Ынрак' <u>кырымынтэну</u> нынъэлтылек'ин (Бел 134).** *A présent il devenait peu à peu un renne mâle de trois ans*. *Now it was gradually becoming a three years old male. Теперь он постепенно становился самцом в возрасте трёх лет.*

Самец с очень широкими рогами. **Пагъянныльычгын** (paɣjannəlʔəsɣən). *Renne aux bois très écartés*. *Reindeer with very wide antlers*. **Эквычымн'ачгын, колё <u>пагъянныльычгын</u>... (Пан' 24)** *Un grand mâle aux bois largement écartés*. *A big male reindeer with very wide antlers. Очень высокий самец с очень широкими рогами.*

Самец-кастрат. **Кээргэл** (**Бо 4/82**) (кееrɣel) (мн. кээргэлти). *Renne châtré. Castrated reindeer.*

Самец-производитель. **Тыркыльын** (tərkəlʔən). *Renne mâle reproducteur. Male reindeer kept for breeding.* **Ятъёля юнрынин <u>тыркыльын</u>.** *Le renard choisit un renne mâle. The fox chose a male reindeer. Песец выбрал самца.*

Самка с живым оленёнком. **Вэн'кэнрывэн** (weŋkenrəwen). *Renne femelle ayant un faon vivant. Female reindeer with a living fawn.*

Самка, у которой близнец-самец умер. **Эмъалвэнк'ор (Кулик 121)** (emʔalwenqor) (мн. эмъалвэнк'орат). *Femelle jumelle d'un mâle mort. Female twin sister of a dead male reindeer.* **<u>Эмъалвэнк'ор</u> нылгининъык'ин... (Бел 217).** *Une très rapide femelle, sœur jumelle d'un mâle mort… A very fast female, twin sister of a dead male reindeer. Очень быстрая самка, у которой близнец-самец умер...*

Самка, чей детёныш умер. **Кывъильын** (kəwʔilʔən). *Femelle (femme) dont le petit est mort. Woman or female reindeer whose child is dead.* **Эчыльын <u>кывъильын</u> ганмылен (Бо 3/80).** *Il abattit une grasse femelle dont le petit était mort. He slaughtered a fat female reindeer whose fawn was dead. Он убил жирную самку, чей детёныш умер.*

Светлосерый олень самец. **Йильэльу (Ран)** (jilʔelʔu). *Renne mâle gris clair. Pale grey male reindeer.*

Семилетний олень-самец. **Чымн'ы, чымн'ын' (Бо 1/74)** (səmŋə, səmŋəŋ). *Renne mâle de plus de sept ans. Male reindeer more than seven years old.* **Нэк'этвын <u>чымн'айн'ын</u> лыгэчыльын (В 56).** *Ils abattirent un grand mâle très gras. They slaughtered a male reindeer more than seven years old. Они убили жирного семилетнего оленя-самца.*

Середина стада. **Гынонк'ор (Кулик 130)** (ɣənonqor). *Milieu du troupeau. Middle of the herd.*

Серовато-чёрный олень самец, в пахах беловатый. **Увъяк'ылгын (Ран)** (uwjaqəlɣən). *Renne gris noir blanc aux aines. Grey black reindeer with white groins.*

Серый или коричневый олень с белой задней ногой. **Элвээк (Бо 1/74)** (elweek). *Renne gris ou brun ayant une patte arrière blanche. Grey or brown reindeer with a white hind leg.*

Серый олень. **Чеваро, чеваролгын** (sewaro, sewarolgən). *Renne gris. Grey reindeer.*

Серый олень с белой мордой. **Чевароэлгыльо (Кулик 123)** (sewaroelɣəlʔo). *Renne gris au museau blanc. Grey reindeer with a white muzzle.*

Серый олень с белым носом. **Чевароэ'н'ытк'ан'о (Кулик 123)** (sewaroʔeŋətqaŋo). *Renne gris au nez blanc. Grey reindeer with a white nose.*

Серый олень с белыми ногами. **Чевароалваак** (sewaroalwaak). *Renne gris avec des pattes blanches. Grey reindeer with white legs.*

Серый олень с белыми пятнами. **Чеварокалельын** (sewaroкalelʔən). *Renne gris avec des taches blanches. Grey reindeer with white spots.*

Серый олень с бурыми пятнами на шее. **Чевароравъэнны (Кулик 123)** (sewarorawʔennə). *Renne gris avec des taches brunes sur le cou. Grey reindeer with brown spots on its neck.*

Серый олень с пёстрой (цвета евражки) мордой. **Ельальочеваро (Кулик 122)** (jelʔalʔosewaro). *Renne gris au museau bigarré. Grey reindeer with variegated muzzle.*

Серый с белым олень. **Элгычеваро (Бо 1/74)** (elɣəsewaro). *Renne gris avec du blanc. Grey reindeer with white.*

Скрести копытом землю или снег. **Егыткук (Бо 4/59)** (jeɣətkuk). *Gratter le sol ou la neige avec le sabot. To scrape the ground or the snow with one's hoof.*

Смирный передовой упряжной олень. **Вэнгакан'к'ор (Кулик 127)** (wenɣakaŋqor). *Renne paisible de tête du traîneau. Quiet head reindeer of a sledge.*

Совокупляться (о самке оленя). **Тааймын'ык** (taajmənək). *S'accoupler (pour une femelle de renne). To mate (of female reindeer).* **(Элк'эт 4).** *Les femelles s'accouplent. The female reindeer mate. Рэквытти нытааймын'к'энат.*

Сонливый, апатичный олень. **Лымкык'ор (Кулик 128)** (ləmkəqor). *Renne apathique, somnolent. Apathetic, sleepy reindeer.*

Сорт мха. **Элгыватап (Элк'эт 2)** (elgəwatan). *Sorte de mousse. Kind of moss.*

Стадо. **Н'элвыл** (ŋelwəl). *Troupeau. Herd.* **А'ачекк'агтэ ягнагъат н'элвыльык (В 56).** *Les jeunes accueillirent le troupeau. Young people met the herd. Подростки встретили стадо.*

Стадо важенок. **Рэквыт (Кулик 121)** (rekwət). *Troupeau de femelles. Herd of females.*

Стадо диких оленей. **Лыгилвэн'элвыл** (ləɣilweŋelwəl). *Troupeau de rennes sauvages. Herd of wild reindeer.* **<u>Лыгилвэн'элвыл</u> тагъэ (Так' 42).** *Un troupeau de rennes sauvages passa. A herd of wild reindeer passed by. Стадо диких оленей прошло.*

Стадо диких оленей. **Ылвэгинив** (əlweɣiniw). *Troupeau de rennes sauvages. Wild reindeer herd.*

Стадо самцов. **Пээчвак (Кулик 121)** (peeswak). *Troupeau de mâles. Herd of males.*

Стадо, идущее за караваном; необученные олени; олени для убоя. **Агтатъё, агтатйын'** (aɣtatjo, aɣtatjəŋ). *Troupeau qui suit la caravane des traîneaux; rennes non dressés; rennes pour l'abattage. Herd following the sledges; not trained reindeer; reindeer for slaughtering.*

Становиться неподвижным (о стаде). **Улвытвик (Бо 4/110)** (ulwətwik). *S'immobiliser (pour le troupeau). To come to a stop (of the herd).*

Старый олень. **Рылк'ыльын (Ран)** (rəlqəlʔən). *Vieux renne. Old reindeer.*

Старый самец олень. **Кырын'ы** (kərəŋə) (мн. кырын'эт). *Vieux renne mâle. Old male reindeer.*

Стать приручённым. **Винэвык (Кулик 143)** (winewək). *Devenir domestiqué. To become domesticated.*

Стать упитанным. **Гынкэвык** (ɣənkewək). *Grossir. To get fatter.*

Стебель; росток. **Пойгычьын, пойгычьылгын** (pojɣəsʔən, pojɣəsʔəlɣən). *Tige; pousse. Stem; sprout.*

Стреноженный олень. **Атк'элгатъё** (atqelɣatjo). *Renne entravé. Hobbled reindeer.*

Съедобный корень Digina oxytropis. **Кычопалгын (Бо 4/75)** (kəsopalɣən). *Racine comestible Digina oxytropis. Eatable root Digina oxytropis.*

Съедобный корень осоки. **Палк'омралгын** (palqomralɣən). *Racine comestible de carex. Edible sedge root.* **Эчьын, <u>палк'омралгын</u> нинэнръэлевк'ин (Бо 2/103).** *Il y mêla du gras et des herbes comestibles. He mixed with it fat and sedge roots. Он смешал (с ним) жир и корень осоки.*

Тавро на оленьем ухе. **Вилюптын (Кулик 126)** (wiluptən). *Marque sur l'oreille d'un renne. Mark on a reindeer ear.*

Телёнок с плохой шерстью. **Ван'каск'ор (Кулик 120)** (wanqasqor) (мн. ван'к'аск'орат). *Faon ayant une mauvaise toison. Young reindeer with a bad hair*.

Телёнок сирота. **Ейвэлк'эюу (Ран)** (jejwelqeju). *Faon orphelin*. *Orphan fawn*.

Телёнок, чувствующий привязанность к матери. **Левмилен' (Кулик 120)** (lewmileŋ). *Faon attaché à sa mère*. *Fawn feeling attachment for its mother.*

Темнобурый до чёрной масти олень. **Нычерык'эн (Кулик 123)** (nəserəqen). *Renne de robe brun sombre à noire*. *Dark brown to black reindeer*.

Тёмной масти олень. **Увъэл (Тэгрэт 6)** (uwʔel). *Renne de robe sombre. Dark reindeer*.

Темносерый олень. **Ооргык'ор (Бо 4/114)** (oorɣəqor). *Renne gris foncé*. *Dark grey reindeer*.

Трава. **Въаглын'ын, въэй** (wʔaɣləŋən, wʔej). *Herbe*. *Grass*.

Травянистое пастбище. **Въагъян, въайян (Кулик 131)** (wʔaɣjan, wʔajjan) (мн. въагъянвыт). *Pâturage herbu*. *Grassy pasture*.

Тундровый мох (на вид напоминает ушную серу). **Каквэл (Кулик 131)** (kakwel), **каквэлватап (Элк'эт 2)** (kakwelwatan). *Mousse de la toundra rappelant par son apparence le cérumen*. *Tundra moss with the appearance of cerumen*.

Туша оленя, завёрнутая в шкуру и замороженная. **Начгаймак (Ран)** (nasɣajmak). *Carcasse de renne enveloppée dans une peau et congelée*. *Carcass of a reindeer wrapped in a skin and frozen*.

Тяглый олень, следующий за детской кибиткой в обозе. **Чеймыкин (Ран)** (sejməkin). *Renne de trait suivant le chariot couvert des enfants dans un convoi*. *Draught reindeer following the children's covered sledge in a caravan*.

Убегающий при ловле левый упряжной олень. **Йынаквав (Кулик 128)** (jənakwaw). *Renne de gauche de l'attelage qui s'enfuit quand on veut l'attraper*. *Left reindeer of the sledge that runs away when you want to catch it*.

Убежавший олень. **Каляйн'ык'оран'ы** (kalajŋəqoraŋə). *Renne échappé*. *Running away reindeer*. **<u>Каляйн'ык'оральо</u> риты (Пим 61).** *Tu serais celui dont les rennes se sont échappés*. *You'll be the one whose reindeer ran away. Ты будешь тем, у которого убегают олени.*

Убивать оленей. **К'аанматык** (qaanmatək). *Abattre des rennes*. *To slaughter reindeer*. **Рэмкын <u>к'аанматыплыткок</u> к'эйн'ун рарачвын'ы (В 53).** *Les gens après l'abattage des rennes feront à nouveau des courses*. *After reindeer slaughtering people will again compete in races. После забоя оленей люди опять соревнуются в бегах.*

Убивать оленя для кого-л. **К'аанмык** (qaanmək). *Abattre un renne pour qq'un*. *To kill reindeer for s.o*. **<u>К'аанмынэн</u>-ым муулк'ытын'н'ок (Бо 3/80).** *Il abattit un renne pour lui avant le départ de la colonne de traîneaux*. *He killed a reindeer for him before the caravan of sledges started. Он убил оленя для него до отправления нарт.*

Убивать оленя для кого-л. **К'оранмык** (qoranmək). *Abattre un renne pour quelqu'un. To slaughter a reindeer for s.o.* **Нутэнут нэмык'эй <u>нык'оранмык'эн</u> (Ем/Нут 15).** *Ils tuent un renne pour la terre. They kill a reindeer for the earth. Они убивают оленя для земли.*

Убитый на мясо олень. **Гыръё (Ран)** (ɣərjo). *Renne abattu pour la viande*. *Reindeer killed for meat*.

Убой оленей. **К'аанматгыргын** (qaanmatɣərɣən). *Abattage des rennes*. *Reindeer slaughtering*.

Узда. **К'орэлгын** (qorelɣən). *Bride du renne*. *Reindeer bridle*. **Нинэнрык'ин мран'мынга <u>к'орэлгыт</u> (Кэр 105).** *Il tenait de la main droite les brides des rennes*. *He was holding reindeer bridles in his right hand. Он держал узды в правой руке.*

Уничтожать стада. **К'оротколь атык** (qorotkolʔatək). *Dévaster les troupeaux*. *To destroy herds*. **Танлымынк'о <u>гак'оротколь атлен</u> (Бел 206).** *Il dévastait partout les troupeaux de rennes*. *He everywhere destroyed herds. Он везде уничтожал стада.*

Упитанное стадо. **Топын'алвыл** (topəŋawəl). *Troupeau bien nourri*. *Well-fed herd*. **Нэвиик'ин <u>топын'алвыл</u> (О 107).** *Un troupeau bien nourri paissait*. *A well-fed herd was grazing. Паслось упитанное стадо.*

Упряжной олень для аргиша. **Моок'ор** (mooqor). *Renne de trait pour caravane*. *Sledge reindeer for a caravan*. **К'ыркургыткы н'ырок' <u>моок'аат</u> (Бел 167).** *Donnez-moi en paiement trois rennes de trait*. *Give me three sledge reindeer on payment. Дайте мне в плату трёх упряжных оленей для аргиша.*

Упряжные олени (собаки). **Гаканъё** (ɣakanjo) (мн. гаканъёт). *Rennes (chiens) de traîneaux*. *Sledge reindeer (dogs)*. **Ынан нэмэ <u>гаканъёрат</u> гэнмэйн'эвлин (В 62)**. *Il éleva de nouveau des groupes de rennes de traîneaux*. *He again brought up groups of sledge reindeer. Он вырастил снова упряжных оленей.*

Хозяин, устраивающий осенний праздник убоя оленей. **Выл гык'аанматыльын (Кулик 132)** (wəlɣəqaanmatəlʔən). *Maître organisateur de la fête d'automne de l'abattage des rennes*. *Owner who organizes the autumn feast of reindeer slaughtering*.

Хоркать (говорится о матке призывающей оленёнка, а также о самце, призывающем важенку). **Нирык (Во 4/100)** (nirək). *Grogner (pour une mère qui appelle son faon, ou pour un mâle appelant une femelle)*. *To grunt (of a mother calling its fawn, or of a male calling a female)*.

Храпеть во время течки (о самце). **Э'йн'эк** (ʔejŋek). *Rauquer pendant le rut (pour le renne mâle)*. *To snort during the rut (of male reindeer).*

Хромой олень. **Атк'ыльын** (atqəlʔən). *Renne boiteux*. *Lame reindeer*.

Худеть. **Ватык (-тват-)** (watək). *Maigrir*. *To lose weight*. **Н'элвыл к'ырым <u>нытватын</u> (О 91)**. *Le troupeau n'a pas maigri*. *The herd does not lose weight. Стадо не похудеет.*

Человек, кочующий со стадом. **К'аальын (Кулик 132)** (qaalʔən). *Personne nomadisant avec le troupeau*. *Person who migrates with the herd*. **Трэквэтгъэ такэчгынтанвы чымчальэты <u>к'аальэты</u> (Мен 16).** *Je vais aller chercher de la viande chez les éleveurs voisins*. *I'll go for meat to the neighbouring breeders. Пойду за мясом к соседним оленеводам.*

Чёрный олень. **Ууры** (uurə). *Renne noir*. *Black reindeer*.

Чёрный олень с белым поясом; белый олень с чёрным поясом. **Ричитк'эн'э** (risitqeŋu). *Renne noir à ceinture blanche; renne blanc à ceinture noire*. *Black reindeer with a white waist; white reindeer with a black waist*.

Чёрный олень с серым брюхом. **Овъяк'ылгын (Кулик 123)** (owjaqəlɣən). *Renne noir au ventre gris*. *Black reindeer with a greyish belly*.

Чёрный олень с серым пахом, светло-серым животом и белым пятном на лбу. **Овъягычгын (Бо 1/74)** (owjaɣəsɣən). *Renne noir aux aisselles grises, au ventre gris clair, avec des taches blanches sur le front*. *Black reindeer with greyish underleg, light grey belly and white spots on the forehead*.

Чёрный олень с серыми ногами. **Увъяк'ачгын (Ватэ 151)** (ywjaqasɣən). *Renne noir aux pattes grises*. *Black reindeer with grey legs*.

Чёрный с жёлтым олень. **Ууплылы (Бо 1/74)** (uuplələ) (мн. ууплылет). *Renne noir mêlé de jaune. Black yellowish reindeer.*

Чёрный с сероватым брюхом и белой отметкой на лбу (об олене). **Овъяк'ачгын (Бо 4/114)** (owjaqasɣən). *Renne noir au ventre grisâtre et une marque blanche sur le front. Black reindeer with a greyish belly and a white mark on its forehead.*

Четырёх-пятилетний олень. **Н'ирэк'эвылыын (Бо 1/75)** (ŋireqəwəlʔən). *Renne mâle de quatre à cinq ans. Four to five years old reindeer.*

Четырёх-пятилетняя самка. **Туррэквытэтылыын (Бо 1/75)** (turrekwətetəlʔən). *Renne femelle de quatre-cinq ans. Female reindeer from four to five years old.*

Шестилетняя важенка. **Н'ыроныгрымк'ор (Кулик 121)** (ŋəronəɣrəmqor) (мн. н'ыроныгрымк'орат). *Renne de six ans. Six years old reindeer.*

Эвенский олень. **Въаак', въавак', въавакор' (Бо 1/73)** (wʔaaq, wʔawaq, wʔawaqop) (въаак'ыт). *Renne évène. Lamut reindeer.*

Яловая важенка. **Ы'ск'эк'у, ван'к'ач** (ʔəsqequ, wanqas). *Renne femelle stérile. Barren female.* **<u>Ы'ск'ак'ойн'ын</u> чин'кэгнэрэннин – тымнэн (Бел 92).** *Il cracha sur une grosse femelle et la tua. He spat on a big female and killed it. Он плюнул на большую яловую важенку и убил её.*